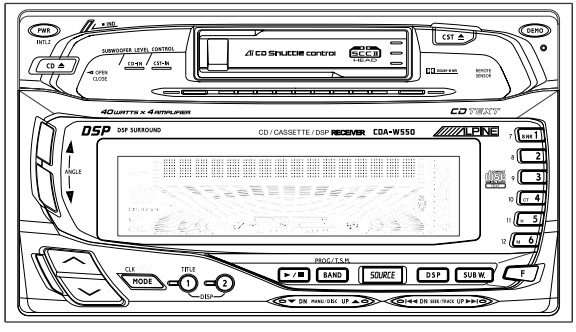
CDA-W550

CD/Cassette/DSP Receiver

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUAL DE OPERACION
  Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.



COMPACT disc DIGITAL AUDIO TEXT

40W x 4

Precautions

English

WARNING

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "WARNING" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "WARNING" tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas graves o la muerte.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.

Précautions

Français

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER. Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.

ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.

Precauciones

Español

NO DESMONTE O ALTERE. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.

DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA. Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o video, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despida humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO. La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE. Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.

Precautions

English

WARNING

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc insertion slots. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.

CAUTION

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "CAUTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "CAUTION" tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas graves o la muerte.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.

Précautions

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a sinon risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.

Precauciones

Español

NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO. De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCION O EN LAS ABERTURAS. No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de las pilas podrá ocasionar un incendio o heridas personales.

NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

PARE EL VEHICULO SI LA OPERACION DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIR CON LA CONDUCCION.

Contents

English

Page/Page/Página

10/11 ..... **Precautions**

Basic Operation

16/17 ..... Initial System Start-Up
16/17 ..... Turning Power On and Off
18/19 ..... Subwoofer On and Off
18/19 ..... Demonstration
20/21 ..... Sound Guide Function
22/23 ..... CD Text Scroll Setting
24/25 ..... Turning Mute Mode On/Off

26/27 ..... Adjusting Volume/ Balance/Fader
28/29 ..... Level Indicateur Display Pattern Switching
30/31 ..... Display Angle Adjustment
32/33 ..... Using the Function Button

34/35 ..... **Clock Operation**

Radio Operation

38/39 ..... Manual Tuning
40/41 ..... Automatic Seek Tuning
42/43 ..... Manual Storing of Station Presets
44/45 ..... Mono/Stereo Switching
46/47 ..... Automatic Memory of Station Presets
48/49 ..... Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band
50/51 ..... Tuning to Preset Stations
52/53 ..... Displaying the Title
54/55 ..... Titling Stations

CD Operation

58/59 ..... Opening and Closing the Movable Display
60/61 ..... Playback
64/65 ..... Fast Forward and Backward
64/65 ..... Repeat Play
66/67 ..... Music Sensor (Skip)
68/69 ..... M.I.X. (Random Play)
70/71 ..... Scanning Programs
72/73 ..... Displaying the Title/Text
74/75 ..... Titling Disc

78/79 ..... **CD Shuttle Operation**

Contenu

Français

..... **Précautions**

Fonctionnement de base

..... Mise en service de l'appareil
..... Mise sous et hors tension
..... Mise en et hors service du subwoofer
..... Démonstration
..... Guide sonore
..... Réglage du défilement du texte des CD
..... Activation/Désactivation du mode de sourdine du téléphone
..... Réglage du volume/balance droite-gauche/ balance avant-arrière
..... Commutation de la courbe d'affichage de l'indicateur de niveau
..... Réglage de l'angle de l'affichage
..... Utilisation de la touche de fonction

..... **Fonctionnement de l'horloge**

Réception radio

..... Accord manuel
..... Accord par recherche automatique
..... Mémorisation manuelle des stations
..... Commutation mono/stéréo
..... Mémorisation automatique des stations
..... Mémorisation sur la gamme D.A.P. (préréglage d'accès direct)
..... Accord des stations préréglées
..... Affichage du nom de la station
..... Attribution d'un nom à une station

Fonctionnement du lecteur CD

.... Ouverture et fermeture de l'affichage mobile
..... Lecture
..... Avance et inversion rapides
..... Lecture répétitive
..... Détection de plage (saut)
..... M.I.X. (Lecture aléatoire)
..... Balayage des plages
..... Affichage du titre/texte
..... Titrage d'un disque

..... **Fonctionnement du changeur CD**

Indice

Español

..... **Precauciones**

Operación básica

..... Puesta en funcionamiento inicial del sistema
..... Conexión y desconexión de la alimentación
..... Activación y desactivación de subgraves
..... Demostración
..... Función de guía acústica
..... Ajuste del desplazamiento del texto de CD
..... Activación/Desactivación del modo de silenciamiento del teléfono
..... Ajuste de volumen/equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos/delanteros y traseros
..... Conmutación del patrón de visualización del indicador de nivel
..... Ajuste del ángulo del visualizador
..... Uso del botón de función

..... **Visualización de la hora**

Operación de la radio

..... Sintonía manual
..... Sintonía con búsqueda automática
..... Almacenamiento manual de emisoras
..... Cambio entre monoaural/estéreo
..... Almacenamiento automático de emisoras
..... Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)
..... Sintonía de emisoras memorizadas
..... Visualización del título
..... Titulación de emisoras memorizadas

Operación del reproductor de CD

..... Apertura y cierre del visualizador abatible
..... Reproducción
..... Avance y retroceso rápidos
..... Reproducción repetida
..... Sensor de canciones (Salto)
..... M.I.X. (Reproducción al azar)
..... Exploración de programas
..... Visualización del título/texto
..... Para titular los discos

..... **Operación del Shuttle de discos compactos**

Contents

English

Page/Page/Página

Cassette Player Operation

86/87 ..... Playback
88/89 ..... Dolby B NR (Noise Reduction)
88/89 ..... Repeat Play
90/91 ..... Fast Forward and Rewind
90/91 ..... Blank Skip (B.SKIP)
92/93 ..... Manual Reverse
92/93 ..... Scanning Programs
94/95 ..... Program Sensor (P.S.)

Surround Operation

96/97 ..... DSP Surround Presets
98/99 ..... Adjusting the Surround Settings

Equalizer Operation

100/101 ..... Equalizer Presets
102/103 ..... Adjusting the Equalizer Settings
104/105 ..... Memorizing the Equalizer Settings
106/107 ..... Recalling the Memorized Equalizer/ Surround Settings
108/109 ..... Switching Graphic Screens

L.P.S. Operation

110/111 ..... Choosing the Listening Position Selector (L.P.S.)

112/113 ..... **Remote Control**
118/119 ..... **Disc Care**
120/121 ..... **In Case of Difficulty**
130/131 ..... **Specifications**

Contenu

Français

Fonctionnement du lecteur de cassette
- Lecture
- Réduction de bruit Dolby B NR
- Lecture répétée
- Avance rapide et rebobinage
- Saut d'espace blanc (B.SKIP)
- Inversion manuelle
- Balayage des programmes
- Détecteur de programme (P.S.)

Fonctionnement d'ambiance
- Préréglages d'ambiance DSP
- Ajustement des réglages d'ambiance

Fonctionnement d'égaliseur
- Préréglages d'égaliseur
- Ajustement des réglages d'égaliseur
- Mémorisation des réglages d'égaliseur
- Rappel des réglages mémorisés d'égaliseur/ambiance
- Commutation des écrans graphiques

Fonctionnement du L.P.S.
- Choix du sélecteur de position d'écoute (L.P.S.)

Télécommande
Entretien du disque
En cas de problème
Spécifications

Indice

Español

Operación del reproductor de casetes
- Reproducción
- Reducción de ruido (NR) Dolby B NR
- Reproducción repetida
- Avance rápido y rebobinado
- Salto de espacios en blanco (B.SKIP)
- Inversión Manual
- Exploración de canciones
- Sensor de canciones (P.S.)

Operación del sonido envolvente
- Sonido envolvente DSP preprogramado
- Ajustes de sonido envolvente

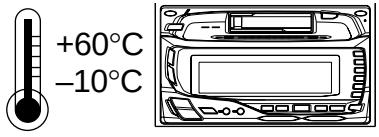
Operación del ecualizador
- Ajustes de ecualizador preprogramados
- Ajuste de los ajustes de ecualizador
- Memorización de los ajustes de ecualizador
- Rellamada de los ajustes memorizados de ecualizador/sonido envolvente
- Conmutación de las pantallas gráficas

Operación del L.P.S.
- Elección del selector de posición de escucha (L.P.S.)

Control remoto
Cuidado de los discos
En caso de dificultad
Especificaciones

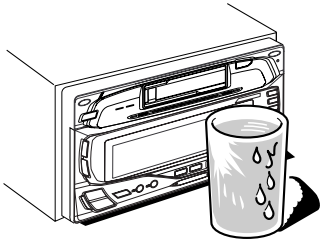
Precautions

English



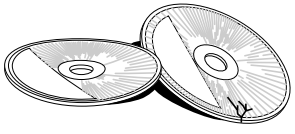
Thermal Protection Circuit

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before attempting to play a disc. If the temperature is over +60°C (+140°F), the protection circuit functions to stop the CD player, and "High Temp." is displayed.



Moisture Condensation

You may notice the CD playback sound wavering due to condensation. If this happens, remove the disc from the player and wait about an hour for the moisture to evaporate.

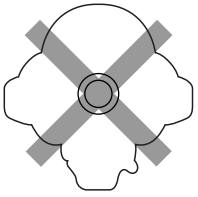


Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mechanism.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



Irregular Shaped Discs

Make sure the discs you use in this unit do not have any irregularities. The outer and inner edges should be round and smooth. Use of irregularly shaped discs may cause damage to the mechanism.

Précautions

Français

Circuit de protection thermique

Vérifier que la température à l'intérieur du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de reproduire un disque. Si la température dépasse +60°C (+140°F), le circuit de protection se déclenche pour arrêter le lecteur CD et l'indication "High Temp." est affichée.

Condensation d'humidité

Si le son vacille pendant la lecture de CD, l'humidité s'est probablement condensée. Dans ce cas, enlever le disque du lecteur et attendre environ une heure pour que l'humidité s'évapore.

Disque endommagé

Ne pas reproduire un disque craqué, déformé ou endommagé sous peine d'endommager sévèrement le mécanisme de lecture.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer la panne vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

Disques à forme irrégulière

Veillez à n'utiliser que des disques sans aucune irrégularité avec cet appareil. Les bords extérieur et intérieur doivent être ronds et unis. L'utilisation de disques à forme irrégulière pourrait endommager le mécanisme.

Precauciones

Español

Circuito termoprotector

Cerciórese de que la temperatura del interior del vehículo esté comprendida entre +60°C y –10°C antes de intentar reproducir un disco. Si la temperatura fuese superior a +60°C, se activaría el circuito termoprotector a fin de detener el reproductor de discos compactos, y se visualizaría "High Temp.".

Condensación de humedad

Usted puede notar fluctuaciones en el sonido de reproducción de un disco compacto debido a la condensación de humedad. Cuando suceda esto, extraiga el disco del reproductor y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Disco dañado

No intente reproducir discos rayados, alabeados, o dañados. La reproducción de un disco en malas condiciones podría dañar gravemente el mecanismo de reproducción.

Mantenimiento

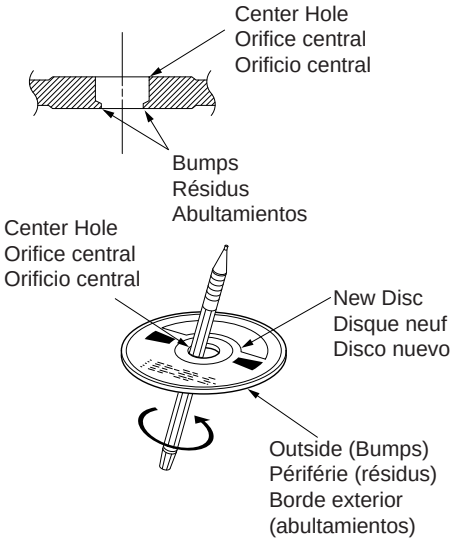
Si tiene algún problema, no intente reparar la unidad usted mismo. Devuélvala a su proveedor o al centro de servicio técnico Alpine más cercano para que se la reparen.

Discos de forma irregular

Cerciórese de utilizar siempre sólo discos de forma regular en esta unidad. Los bordes exterior e interior deben ser redondos y lisos. El uso de discos de forma irregular podría causar daños al mecanismo.

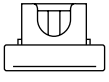
Precautions

English



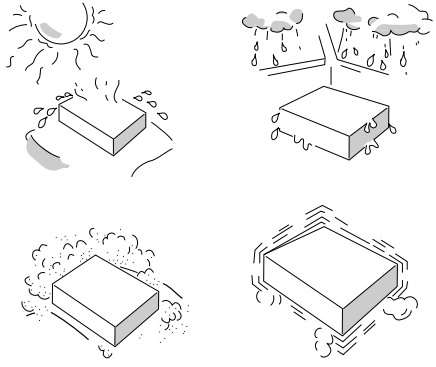
New Discs

As a protective measure, the CD player will automatically eject discs that have either been inserted incorrectly or have irregular surfaces. If a new disc is ejected immediately after loading, use your finger to feel around the outer edge of the CD and its center hole. If you feel any small bumps or irregularities, this could inhibit proper loading of the disc. To remove the bumps, rub the inside edge of the hole and outside edge of the disc with a ball-point pen or other such instrument, then insert the disc again.



Fuse Replacement

When replacing the fuse(s), the replacement must be of the same amperage as shown on the fuse holder. If the fuse blows more than once, carefully check all electrical connections for shorted circuitry. Also have your vehicle's voltage regulator checked.



Installation Location

Make sure the CDA-W550 player/receiver will not be exposed to:

- Direct sun and heat
- High humidity
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Précautions

Français

Disques neufs

Par mesure de protection, le lecteur éjecte automatiquement les disques qui sont incorrectement insérés ou qui ont une surface irrégulière. Si le lecteur éjecte un disque neuf aussitôt après la charge, toucher le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque avec le doigt. Si le disque contient des résidus ou des irrégularités, il ne pourra pas être chargé. Pour enlever les résidus, passer un stylo-bille ou autre objet similaire sur le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque, puis le réinsérer.

Remplacement du fusible

Vous devez remplacer le(s) fusible(s) par un fusible de même ampérage (inscrit sur la douille du fusible). Si le fusible saute plusieurs fois de suite, vérifiez les branchements électriques et regardez s'il n'y a pas un court-circuit. Faites contrôler également le régulateur de tension de votre véhicule.

Emplacement de montage

Ne pas installer le lecteur/tuner CDA-W550 dans un endroit:

- exposé au soleil et à la chaleur
- très humide
- très poussiéreux
- exposé à des vibrations excessives

Precauciones

Español

Discos nuevos

Como medida de protección, el reproductor de discos compactos expulsará automáticamente los discos que hayan sido incorrectamente insertados o que tengan superficies irregulares. Si un disco nuevo es expulsado inmediatamente después de su inserción, utilice su dedo para comprobar los bordes del orificio central y de la periferia. Si nota pequeños abultamientos o irregularidades, es posible que el disco no pueda cargarse apropiadamente. Para eliminar dichos abultamientos, frote el borde interior del orificio central y de la periferia con un bolígrafo u otro objeto similar, y después inserte de nuevo el disco.

Reemplazo de fusibles

Cuando reemplace fusibles, los nuevos deberán ser del mismo amperaje que el indicado en el portafusibles. Si un fusible se quema más de una vez, compruebe todas las conexiones eléctricas para ver si hay algún cortocircuito. Además, haga que sea comprobado el regulador de tensión de su vehículo.

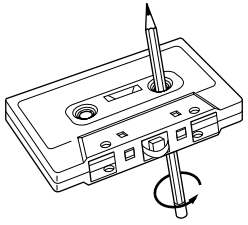
Ubicación de instalación

Cerciórese de que el reproductor/receptor CDA-W550 no quede expuesto a:

- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

Precautions

English



Tape Slack

Check and make sure any slack in the tape is taken up before inserting the tape into the unit. A loose tape can get caught in the mechanism and cause damage to the unit and the tape itself. Tighten the tape by inserting a pencil or a similar instrument into the spindle hole and turn until all the slack has been taken up.

Excessively Thin Tape

C-120 type cassette tapes are not recommended for use in automobile tape players.

Precision Tape Mechanism

Prevent any foreign objects from entering the cassette opening as the precision mechanism and tape head may be damaged.
Never play dirty or dusty tapes – they can damage the tape head.

Tape Head Cleaning

Periodic cleaning (approximately every 20 hours of use) of the tape head with a wet type head-cleaning cassette tape (available at audio stores) is necessary for best performance.

Précautions

Français

Relâchement de la bande

Avant d'insérer une cassette dans l'appareil, vérifiez l'état de la bande et retendez-la si nécessaire. Si la bande est détendue, elle risque de se coincer dans le mécanisme, ce qui pourrait endommager l'appareil et la cassette. Pour retendre la bande, insérez un crayon ou autre objet similaire dans l'orifice, puis tournez jusqu'à ce que la bande soit complètement rentrée.

Bande excessivement fine

L'utilisation des cassettes de type C-120 n'est pas recommandée pour les lecteurs de cassette de voiture.

Mécanisme de précision de la bande

Empêchez tout objet de pénétrer dans le logement de la cassette car le mécanisme de précision et la tête pourraient être endommagés.
Ne reproduisez jamais de cassettes sales ou poussiéreuses car elles pourraient endommager la tête de lecture.

Nettoyage de la tête

Il est nécessaire de nettoyer régulièrement (environ toutes les 20 heures d'utilisation) la tête de lecture avec une cassette de nettoyage de type humide (vendue dans les magasins audio) pour obtenir de meilleures performances.

Precauciones

Español

Flojedad de la cinta

Antes de insertar el casete en la unidad, compruebe y cerciórese de que la cinta del mismo no esté floja. Una cinta floja podría enredarse en el mecanismo y dañar la unidad o la propia cinta. Tense la cinta insertando un lápiz u otro objeto similar en el orificio del carrete y girándolo.

Cinta excesivamente fina

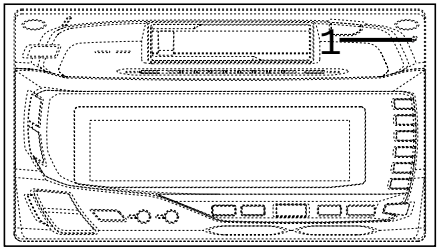
No se recomienda utilizar casetes de tipo C-120 en reproductores de casetes para automóviles.

Mecanismo de precisión de la cinta

Evite que dentro de las aberturas del casete entren objetos extraños, porque el mecanismo de precisión y el cabezal de la cinta podrían dañarse.
No reproduzca nunca cintas sucias ni polvorientas, ya que podrían dañar el cabezal de la cinta.

Limpieza del cabezal de la cinta

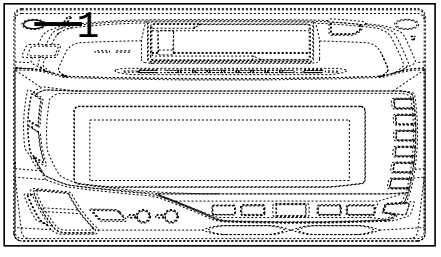
Para lograr el óptimo rendimiento, será necesario limpiar periódicamente (aproximadamente cada 20 horas de utilización) el cabezal de cinta con un casete limpiador tipo húmedo (disponible en tiendas de audio).



Initial System Start-Up

1

Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. At the upper-right corner of the front panel is a small button. Using a pencil or other pointed object, press this reset button to complete the initialization procedure.



Turning Power On and Off

1

Press the PWR button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the CDh and CSTh buttons.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off.

Press the PWR button again to turn off the unit.

Fonctionnement de base

Français

Mise en service de l'appareil

Immédiatement après l'installation ou l'application d'alimentation à l'appareil, celui-ci doit être initialisé. Dans le panneau avant, sur le côté supérieur droit il y a une petite touche. En utilisant un crayon ou autre objet pointu, appuyez sur cette touche de réinitialisation pour compléter la procédure d'initialisation.

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté la touche CDh et la touche CSTh.

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil.

Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

Operación básica

Español

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

Inmediatamente después de la instalación o después de la aplicación de alimentación a la unidad, debe inizializarla. En la esquina superior derecha del panel frontal hay un botón pequeño. Utilizando un lápiz u otro objeto puntiagudo, presione este botón de reposición para completar la inicialización.

Conexión y desconexión de la alimentación

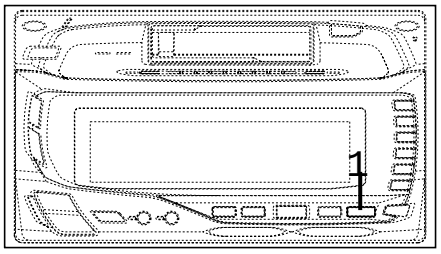
Presione el botón PWR para conectar la alimentación de la unidad.

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto el botón CDh y el botón CSTh.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad.

Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.

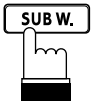
Basic Operation



Subwoofer On and Off

This unit is not equipped with a low pass filter. Turn on the Subwoofer Output when an amplifier having the built-in filter is connected to drive your subwoofer.

1

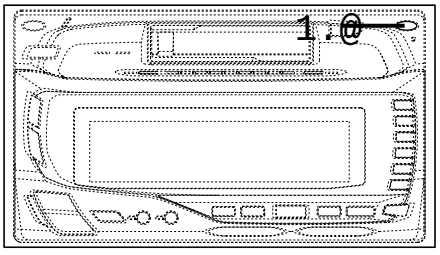


Subwoofer ON
↕
Subwoofer OFF

Press the SUB W. button to display Subwoofer ON.
Each press will toggle the subwoofer on and off.

Notes:

- Initial mode is "Subwoofer OFF."
- Leave the "Subwoofer OFF" as long as the Subwoofer output is not being used.
- When the subwoofer is turned on, the subwoofer output level can be adjusted. For more details, refer to the Adjusting Volume/ Balance/Fader section on page 26.



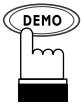
Demonstration

This device has a demonstration mode to show off only the display effects.

1

Press the DEMO (demonstration) button.
The demonstration mode will be activated and will automatically display the display effects.

2



To cancel the demonstration mode, press the DEMO button again.

Fonctionnement de base

Français

Mise en et hors service du subwoofer

Cet appareil n'est pas équipé de filtre passe-bas. Mettez la sortie subwoofer en service quand un amplificateur intégrant un filtre est raccordé pour entraîner un subwoofer.

Appuyez sur la touche SUB W. pour afficher Subwoofer ON.
Chaque pression sur cette touche active ou désactive le subwoofer.

Remarques:

- Le réglage initial est "Subwoofer OFF" (hors service).
- Laissez sur "Subwoofer OFF" tant que vous n'utilisez pas la sortie du subwoofer.
- Quand la fonction subwoofer est en service, le niveau de sortie du subwoofer peut être ajusté. Pour des informations détaillées, voir le paragraphe "Réglage du volume/balance droite-gauche/balance avant-arrière" à la page 27.

Démonstration

Cet appareil est équipé d'un mode de démonstration pour afficher seulement les effets de l'affichage.

Appuyez sur la touche DEMO (démonstration).
Le mode de démonstration est activé et affiche automatiquement les effets de l'affichage.

Pour annuler le mode de démonstration, appuyez de nouveau sur la touche DEMO.

Operación básica

Español

Activación y desactivación de subgraves

Esta unidad no está dotada de un filtro de paso bajo. Cuando conecte un amplificador que lleve incorporado el filtro de paso bajo, active la salida de subgraves para excitar su altavoz de subgraves.

Presione el botón SUB W. para visualizar Subwoofer ON.
Cada vez que presione el botón el altavoz de subgraves se activará o desactivará.

Notas:

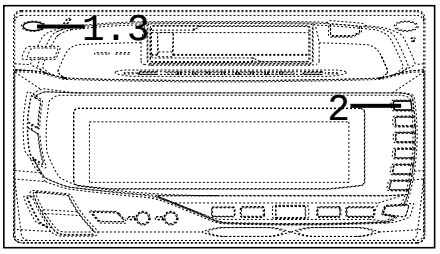
- El modo inicial es "Subwoofer OFF".
- Deje el Subwoofer en OFF cuando no esté usando la salida para altavoz de subgraves.
- Cuando ponga el subwoofer en ON, el nivel de salida del altavoz de subgraves podrá ajustarse. Para más detalles, consulte la sección "Ajuste de volumen/equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos/delanteros y traseros" de la página 27.

Demostración

Este aparato está equipado con un modo de demostración para mostrar los efectos de visualización solamente.

Presione el botón DEMO (demostración).
Se activará el modo de demostración y mostrará automáticamente los efectos de visualización.

Para cancelar el modo de demostración, vuelva a presionar el botón DEMO.



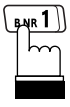
Sound Guide Function

This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed.

1

Press and hold the INTLZ button for more than **3** seconds.

2



BEEP ON
↕
BEEP OFF

Press the Preset (BNR 1) button and the display shows "BEEP ON."
Pressing the button again turns the Sound Guide function off. "BEEP OFF" will be displayed and no tones will be heard.

3

Press the INTLZ button to activate the normal mode.

Notes:

- Initial mode is "BEEP ON".
- The warning buzzer when opening and closing the movable display will sound regardless of the BEEP ON/OFF setting.

Fonctionnement de base

Français

Guide sonore

Grâce à cette fonction l'opération que vous effectuez est confirmée par des tonalités qui diffèrent selon la touche sur laquelle vous appuyez.

Appuyez sur la touche INTLZ et maintenez-la enfoncée pendant plus de **3** secondes.

Appuyez sur la touche de préréglage (BNR 1) pour afficher "BEEP ON".
Une nouvelle pression sur cette touche met cette fonction hors service. "BEEP OFF" est affiché et aucune tonalité n'est audible.

Appuyez sur la touche INTLZ pour revenir au mode normal.

Remarques:
- Le mode initial est "BEEP ON".
- La sonnerie d'avertissement audible au moment de l'ouverture ou de la fermeture de l'affichage mobile retentit quel que soit le réglage de BEEP ON/OFF.

Operación básica

Español

Función de guía acústica

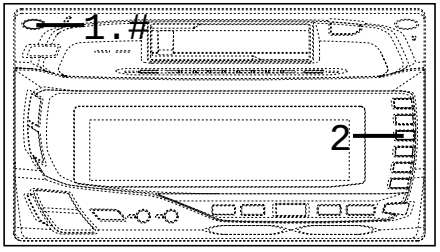
Esta función ofrecerá retroalimentación audible con tonos variables dependiendo del botón presionado.

Presione el botón INTLZ y manténgalo presionado durante más de **3** segundos.

Presione el botón de memorización (BNR 1) y el visualizador mostrará "BEEP ON".
Si vuelve a presionar el botón, la función de guía acústica será desactivada. Se visualizará "BEEP OFF", y no se oirán tonos.

Para activar el modo normal, presione el botón INTLZ.

Notas:
- El modo inicial es "BEEP ON".
- Al abrir y cerrar el visualizador abatible sonará el zumbador de aviso independientemente de la posición de BEEP ON/OFF.



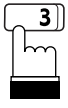
CD Text Scroll Setting

With the built-in CD player of this device, the disc or track name recorded on the disc will scroll if longer than 16 characters. This scrolling feature is available only with text compatible CDs pre-recorded with text. The scrolling feature will not work for titles that were input manually as these are limited to 16 characters.

1

Press and hold the INTLZ (initialize) button for at least **3** seconds.

2



SCROLL AUTO
↕
SCROLL MANUAL

Press the preset button 3 (SCRL) and select SCROLL AUTO or SCROLL MANUAL.

- SCROLL AUTO: the display of CD text is scrolled continuously.
- SCROLL MANUAL: the display is scrolled only when a disc is loaded or when a track is changed and the text information exceeds 16 digits.
  It is also possible to scroll the display by pressing the SCRL button.

3

When the setting is completed, press the INTLZ button to return to the normal mode.

Note: Initial mode is "SCROLL AUTO".

Réglage du défilement du texte des CD

Avec le lecteur CD intégré de cet appareil, il est possible de faire défiler le nom de disque ou le nom de plage enregistré si celui-ci a plus de 16 caractères. La fonction de défilement est disponible seulement avec les CD compatibles texte préenregistrés avec des titres. La fonction de défilement ne sera pas opérationnelle pour des titres entrés à la main, puisque ceux-ci sont limités à 16 caractères.

Appuyez sur la touche INTLZ (initialisation) et maintenez-la enfoncée pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche de préréglage 3 (SCRL) et sélectionnez SCROLL AUTO ou SCROLL MANUAL.

- SCROLL AUTO: L'affichage du texte des CD défile continuellement.
- SCROLL MANUAL: L'affichage défile seulement quand un disque est chargé ou quand une plage est changée et le texte dépasse 16 caractères.
  Il est possible aussi de faire défiler l'affichage en appuyant sur la touche SCRL.

Quand le réglage est terminé, appuyez sur la touche INTLZ pour revenir au mode normal.

Remarque: Le mode initial est "SCROLL AUTO".

Operación básica

Español

Ajuste del desplazamiento del texto de CD

Con el reproductor de CD incorporado en este aparato, se puede desplazar línea a línea el nombre del disco o el nombre de la canción registrado en el disco si son de más de 16 dígitos. La función de desplazamiento está disponible solamente para el texto de los CDs grabados originalmente con títulos. La función de desplazamiento no funciona con títulos introducidos manualmente ya que no pueden tener más de 16 dígitos.

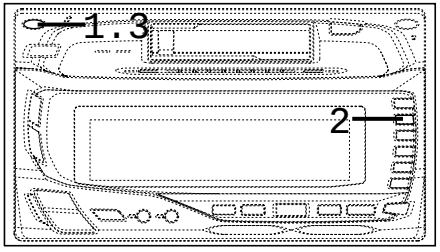
Presione el botón INTLZ (inicialización) y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón de preajuste 3 (SCRL) y seleccione SCROLL AUTO o SCROLL MANUAL.

- SCROLL AUTO: la visualización del texto del CD se desplazará continuamente.
- SCROLL MANUAL: la visualización se desplazará solamente cuando se cargue un disco o cuando se cambie una canción cuyo texto informativo exceda los 16 dígitos.
  La visualización puede desplazarse también presionando el botón SCRL.

Cuando haya completado el ajuste, presione el botón INTLZ para volver al modo normal.

Nota: El modo inicial es "SCROLL AUTO".



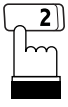
Turning Mute Mode On/Off

If a device having the interrupt feature is connected, audio will be automatically muted whenever the interrupt signal is received from the device. This function can be turned ON or OFF from the head unit by following procedure below.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2



MUTE ON
↕
MUTE OFF

Press the Preset 2 button to select the MUTE ON or OFF mode.

3

Press the INTLZ button to activate the normal mode.

Note: Initial mode is "MUTE ON".

Activation/Désactivation du mode de sourdine du téléphone

Si un appareil avec la fonction d'interruption est connecté, le son sera automatiquement coupé dès la réception d'un signal d'interruption de l'appareil. Cette fonction peut être mise en et hors service à partir de l'appareil principal de la façon suivante.

Appuyez sur la touche INTLZ et maintenez-la enfoncée pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche de préréglage 2 pour sélectionner le mode MUTE ON ou OFF.

Appuyez sur la touche INTLZ pour activer le mode normal.

Remarque: Le mode initial est "MUTE ON".

Activación/Desactivación del modo de silenciamiento del teléfono

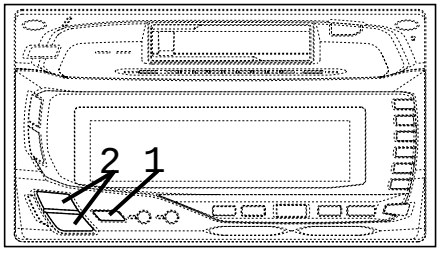
Si se conecta un dispositivo que disponga de la función de interrupción, el audio se silenciará automáticamente cada vez que se reciba la señal de interrupción procedente del dispositivo. Esta función puede activarse o desactivarse desde la unidad principal siguiendo el procedimiento de abajo.

Presione el botón INTLZ y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón de memorización 2 para seleccionar el modo MUTE ON u OFF.

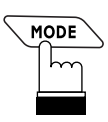
Para activar el modo normal, presione el botón INTLZ.

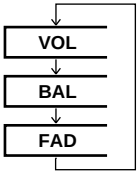
Nota: El modo inicial es "MUTE ON".



Adjusting Volume/ Balance/Fader

1



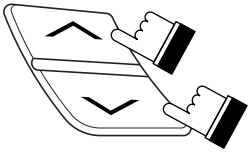


Press and release the MODE button repeatedly to choose the desired mode.

Notes:

- If the > or < button is not pressed in 5 seconds after selecting the BALANCE and FADER modes, the unit automatically returns to the VOLUME mode.
- With the Subwoofer mode turned on, Subwoofer output level can be adjusted.

2



Press the button > or < until the desired sound is obtained in each mode.

Réglage du volume/ balance droite-gauche/ balance avant-arrière

Enfoncez et relâchez la touche MODE de façon répétée pour choisir le mode de réglage souhaité.

Remarques:

- Si vous ne pressez pas la touche > ou < dans les 5 secondes qui suivent la sélection des modes BALANCE et FADER, l'appareil revient automatiquement en mode VOLUME.
- Si le mode Subwoofer est activé, le niveau de sortie du haut-parleur de sous-graves peut être réglé.

Appuyez sur la touche > ou < jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

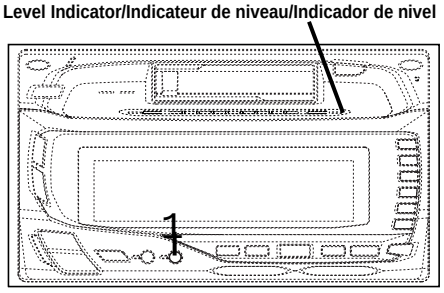
Ajuste de volumen/equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos/ delanteros y traseros

Presione y libere el botón MODE repetidamente para elegir el modo deseado.

Notas:

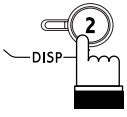
- Si no presiona el botón > o < antes de 5 segundos después de haber seleccionado los modos BALANCE y FADER, la unidad volverá automáticamente al modo VOLUME.
- Si el modo Subwoofer es activado, el nivel de salida del altavoz de frecuencias ultrabajas puede ser ajustado.

Presione el botón > o < hasta obtener el sonido deseado en cada modo.



Level Indicator Display Pattern Switching

1



Press and hold the DISP2 button for at least **2** seconds.

Each press of the button changes the display pattern.

Indicator 1: The indicators will flash outward from the center following the audio levels.

Indicator 2: The indicators will flash outward from the center regardless of the audio levels.

Indicator 3: All the indicators flash according to the audio levels.

Note: There is no display indication for the selected mode. Confirm the display pattern by viewing the level indicator.

Commutation de la courbe d'affichage de l'indicateur de niveau

Appuyez sur la touche DISP2 et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes.

La courbe d'affichage change à chaque pression sur la touche.

Indicateur 1: Les indicateurs clignoteront vers l'extérieur à partir du centre selon les niveaux audio.

Indicateur 2: Les indicateurs clignoteront vers l'extérieur à partir du centre indépendamment des niveaux audio.

Indicateur 3: Tous les indicateurs clignotent selon les niveaux audio.

Remarque: Il n'y a pas d'indication d'affichage pour le mode sélectionné. Vérifiez la courbe de l'affichage avec l'indicateur de niveau.

Conmutación del patrón de visualización del indicador de nivel

Presione el botón DISP2 y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos.

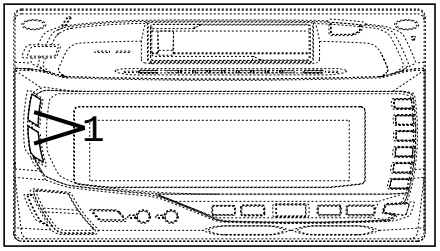
El patrón del visualizador cambiará a cada presión del botón.

Indicador 1: Los indicadores parpadearán desde el centro hacia el exterior según los niveles audio.

Indicador 2: Los indicadores parpadearán desde el centro hacia el exterior independientemente de los niveles audio.

Indicador 3: Todos los indicadores parpadean según los niveles audio.

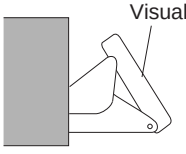
Nota: No hay indicación de visualizador para el modo seleccionado, confirme el patrón del visualizador con el indicador de nivel.



Display Angle Adjustment

It is possible to adjust the angle (5 steps) of the movable display according to the user preference.

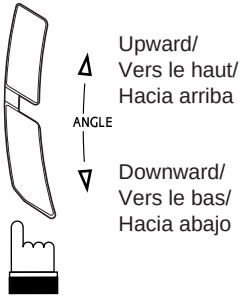
1



Press the ANGLE button.

Notes:

- The display will close a half minute after the ignition key is turned to the OFF position.
- The adjusted angle of the display is stored in memory. There is no need to re-adjust the angle when turning the power back on.



Caution:

Be careful not to let fingers (or any other object) get caught when the display is opening or closing, or when adjusting the display angle. This could cause an injury or malfunction as a result. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.

Réglage de l’angle de l’affichage

Il est possible d’ajuster l’angle (5 pas) de l’affichage mobile en fonction des préférences de l’utilisateur.

Appuyez sur la touche ANGLE.

Remarques:

- L’affichage se ferme 30 secondes après avoir mis la clé de contact sur la position d’arrêt.
- L’angle choisi pour l’affichage est mémorisé. Il n’est pas nécessaire de réajuster l’angle quand vous remettez l’appareil sous tension.

Attention:

Faites attention à ne pas coincer vos doigts (ou autre objet) au moment de l’ouverture ou de la fermeture de l’affichage, ou quand vous réglez l’angle de l’affichage. Vous pourriez vous blesser ou une panne pourrait se produire. La surface arrière de l’affichage mobile chauffe. Ce n’est pas un signe de dysfonctionnement. Ne la touchez pas.

Ajuste del ángulo del visualizador

El ángulo del visualizador abatible se puede ajustar (5 posiciones) de acuerdo con las preferencias del usuario.

Presione el botón ANGLE.

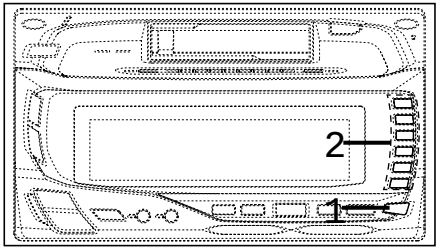
Notas:

- El visualizador se cerrará medio minuto después de poner la llave de contacto en la posición OFF.
- El ángulo ajustado para el visualizador se guardará en la memoria. Por ello, cuando vuelva a conectar la alimentación no necesitará ajustar otra vez el ángulo.

Precaución:

Tenga cuidado de no pillarse los dedos (o algún otro objeto) al abrir o cerrar el visualizador, o al ajustar el ángulo del mismo. Podría sufrir heridas u ocasionar un mal funcionamiento. La parte posterior del visualizador abatible puede calentarse mucho en condiciones normales de funcionamiento. Esto no es un mal funcionamiento. No la toque.

Basic Operation



Using the Function Button

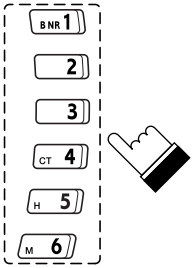
The chart below describes the function of each preset button. The function will change depending upon the source selected and the condition of the FUNCTION switch, ON or OFF.

Note: This function is not available for the built-in CD/cassette of this device.

1

Press the F (FUNCTION) button. The function mode will change each time you press the button. (Refer to the chart below.)

2



Press any one of the BNR 1 – M 6 buttons.

Function Mode / Switch	RADIO		CD Shuttle		
	OFF	ON	OFF	ON1	ON2 (12CD Shuttle connected)
BNR 1	1	D.A.P.		1	7
2	2	MONO		2	8
3	3	* TUNE	SCRL *	3	9
CT 4	4		M.I.X. ALL	4	10
H 5	5		RPT ALL	5	11
M 6	6	A.ME	SCAN	6	12

Note: * When connecting to the CD Shuttle applicable with CD Text.

Fonctionnement de base

Français

Utilisation de la touche de fonction

Le tableau ci-dessous décrit la fonction de chaque touche préréglée. La fonction change en fonction de la source sélectionnée et la condition du commutateur FUNCTION, ON ou OFF.

Remarque: Cette fonction n'est pas disponible pour le lecteur CD/cassette incorporé de cet appareil.

Appuyez sur la touche [F] (FUNCTION). Le mode de fonctionnement changera chaque fois que vous appuyez sur la touche. (Se reporter au diagramme ci-dessous.)

Appuyez sur une des touches [BNR 1] – [M 6].

Operación básica

Español

Uso del botón de función

En el diagrama de abajo se describe la función de cada botón de preajuste. La función cambiará dependiendo de la fuente seleccionada y de la condición de ajuste del interruptor FUNCTION, ON u OFF.

Nota: Esta función no está disponible para el CD/cassette incorporado en este aparato.

Presione el botón [F] (FUNCTION). El modo de funcionamiento cambiará cada vez que presione el botón. (Refiérase al diagrama de abajo.)

Presione uno de los botones [BNR 1] – [M 6].

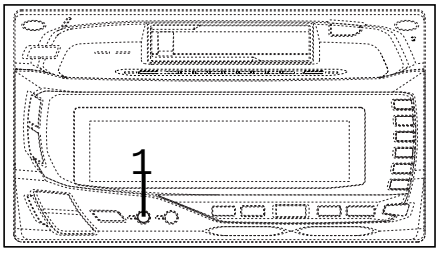
Mode d'opération/ Modo de operación / Interruptor/ Conmutador	RADIO		CD Shuttle		
	OFF	ON	OFF	ON1	ON2 (Changeur 12CD connecté)/ (Cambiador de 12CD conectado)
BNR 1	1	D.A.P.		1	7
2	2	MONO		2	8
3	3	▸TUNE	SCRL *	3	9
CT 4	4		M.I.X. ALL	4	10
H 5	5		RPT ALL	5	11
M 6	6	A.ME	SCAN	6	12

Remarque: * Lors de la connexion au changeur Shuttle applicable avec texte CD.

Nota: * Cuando conecte al cambiador CD aplicable con texto CD.

Clock Operation

English



Displaying Time

1

12:00

Press the DISP1 button.
The mode will change every time the button is pressed.
Select the time display mode.

Notes:

- When the power is off, the time will not be displayed regardless of whether the DISP1 button is pressed.
- The battery may be discharged when using this device for extended periods with the engine off. This could cause the engine to fail to start.

Affichage de l'heure

Appuyez sur la touche DISP1.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.
Sélectionnez le mode d'affichage du temps.

Remarques:
- Le temps n'est pas affiché que vous appuyiez sur la touche DISP1 ou non quand l'alimentation est coupée.
- La batterie risque de se décharger quand vous utilisez l'appareil pendant longtemps avec le moteur arrêté. Ceci peut avoir pour résultat probable l'impossibilité de faire démarrer le moteur.

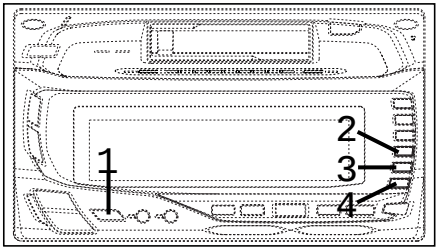
Visualización de la hora

Presione el botón DISP1.
Cada vez que presione este botón el modo cambiará.
Seleccione el modo de visualización de la hora.

Notas:
- Cuando se ha cortado la alimentación, la hora no será visualizada aunque presione el botón DISP1.
- La batería puede descargarse si utiliza el aparato durante largo tiempo con el motor parado. Esto puede ocasionar que el motor no arranque.

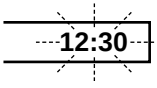
Clock Operation

English



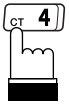
Setting Time

1



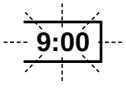
Make sure you are in the Clock mode by pressing the Clock button (see page 34). Then, press and hold the CLK ADJ. button for at least **2** seconds. The time indication will begin to blink.

2



To set the time to the nearest hour, press the CT button while the time indication is blinking. For example, if the time shown in the display is 9:35, the CT function will change it to 10:00. If the display shows 9:29, the CT function will set the time to 9:00.

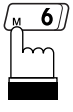
3

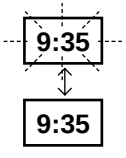


Example: To adjust to 9:35

Press the "H" button to adjust the hours while the time indication is blinking.

4





Press the "M" button to adjust the minutes while the time indication is blinking.
The time automatically sets after 5 seconds of inactivity.

Réglage de l'heure

Assurez-vous d'être en mode Clock (horloge) en appuyant sur la touche de l'horloge (se reporter à la page 35).
Puis, appuyer sur la touche CLK ADJ. et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes. L'indication de l'heure commence à clignoter.

Pour régler l'heure à l'heure plus proche, appuyer sur la touche CT pendant que l'indication de l'heure clignote. Par exemple, si l'heure montrée sur l'affichage est 9:35, la fonction CT changera celle-ci à 10:00. Si l'affichage montre 9:29, la fonction CT réglera l'heure à 9:00.

Exemple: Pour régler sur 9:35

Appuyez sur la touche "H" pour régler les heures quand l'indication de l'heure clignote.

Appuyez sur la touche "M" pour régler les minutes quand l'indication de l'heure clignote. L'heure est automatiquement réglée après 5 secondes d'inactivité.

Ajuste de la hora

Asegúrese de que está en modo de reloj presionando el botón de reloj (vea la página 35).
Después presione el botón CLK ADJ. y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos. La indicación de la hora empezará a parpadear.

Para ajustar a la hora más cercana, presione el botón CT mientras la indicación de la hora esté parpadeando. Por ejemplo, si la hora mostrada en el visualizador es 9:35, la función CT la cambiará a 10:00. Si el visualizador muestra 9:29, la función CT ajustará la hora a 9:00.

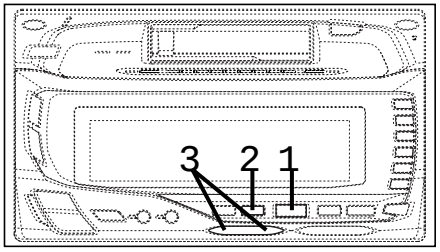
Ejemplo: Para ajustar a 9:35

Mientras la indicación de la hora esté parpadeando, presione el botón "H" para ajustar la hora.

Mientras la indicación de la hora esté parpadeando, presione el botón "M" para ajustar los minutos.
La hora se establecerá automáticamente después de 5 segundos de inactividad.

Radio Operation

English



Manual Tuning

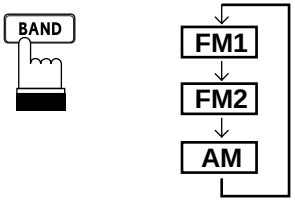
1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

→ TUNER → TAPE → CD → CD CHANGER *

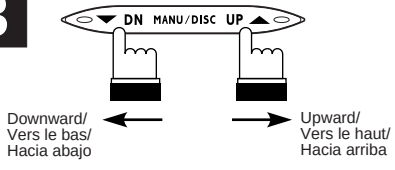
(* Only with the CD shuttle connected.)

2



Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3



Press the 9 DN or UP 8 button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: The "ST" indicator in the display shows that a stereo broadcast is being received.

Réception radio

Français

Accord manuel

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

(* Seulement si le CD Shuttle est connecté.)

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche 9 DN ou UP 8 pour descendre ou monter, respectivement, l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: Lorsque "ST" apparaît sur l'affichage, il indique qu'une émission stéréo est en cours de réception.

Operación de la radio

Español

Sintonía manual

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

(*Sólo si el cambiador de CD está conectado.)

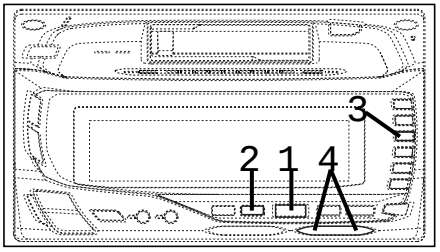
Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda radio deseada.

Presione el botón 9 DN o UP 8 para moverse, respectivamente, un paso hacia atrás o hacia adelante, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Nota: Cuando "ST" aparece en el visualizador, significa que una emisión estereofónica está siendo recibida.

Radio Operation

English



Automatic Seek Tuning

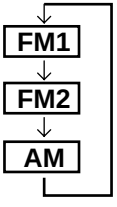
1

Press the SOURCE button to select the mode.

→ TUNER → TAPE → CD → CD CHANGER *

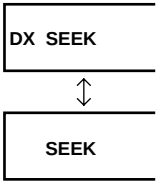
(* Only with the CD shuttle connected.)

2



Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

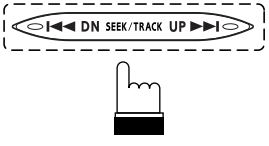
3



When the Function mode is ON*, press the 3 (TUNE) button to illuminate the DX indicator in the display. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned automatically.
Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and only strong stations will be tuned.

* Refer to "Using the Function button" on page 32.

4



Press the c DN or UP f button to automatically seek a station downward or upward respectively.
The unit will stop at the next station it finds.
Press the same button again to seek next station.

Réception radio

Français

Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode.

(* Seulement si le CD Shuttle est connecté.)

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Lorsque le mode de fonctionnement est activé*, appuyez sur la touche 3 (TUNE) pour allumer l'indicateur DX sur l'affichage. Quand le mode DX est activé, toutes les stations, à signal puissant et faible, seront accordées automatiquement.
Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et uniquement les stations puissantes seront accordées.

* Se reporter à l'"Utilisation de la touche de fonction" à la page 33.

Appuyez sur la touche c DN ou UP f pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut, respectivement.
L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Operación de la radio

Español

Sintonía con búsqueda automática

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo.

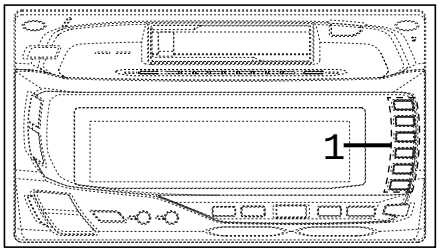
(*Sólo si el cambiador de CD está conectado.)

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda radio deseada.

Cuando el modo de función esté activado*, presione el botón 3 (TUNE) para que en el visualizador aparezca el indicador DX. Si el modo DX es activado, podrán sintonizarse automáticamente las emisoras de señal intensa y las de señal débil.
Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

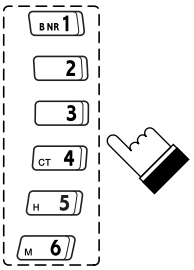
* Para detalles sobre el "Uso del botón de función", consulte la página 33.

Presione el botón c DN o UP f para buscar automática y regresiva o progresivamente una emisora, respectivamente.
La unidad se detendrá en la siguiente emisora que encuentre. Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.



Manual Storing of Station Presets

1



1. Tune in the desired radio station you wish to store in the preset memory.
2. Press and hold any one of the preset buttons (BNR 1 through M 6) for at least **2** seconds. The "USER MEMORY" display will begin to blink.
3. Press the preset button into which you wish to store the station while the display is blinking (within 5 seconds).
   The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. and the station frequency memorized.
4. Repeat the procedure to store 5 other stations onto the same band.
   To use this procedure for other bands, simply select the band desired and follow steps 1 – 3 above.

A total of 24 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, AM and D.A.P.).

Notes:

- “Preset memory” works when the function mode is OFF.
  Refer to "Using the Function button" on page 32.
- If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Réception radio

Français

Mémorisation manuelle des stations

1. Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station à mémoriser.
2. Appuyer sur une des touches de préréglage (1 à 6) et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes. L'afficheur "USER MEMORY" (mémoire de l'utilisateur) commencera à clignoter.
3. Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser une station pendant que l'affichage clignote (dans les 5 secondes).
   L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage montre la gamme, le numéro de préréglage et la fréquence de la station mémorisée.
4. Répéter la procédure pour mémoriser 5 autres stations sur la même gamme.
   Pour utiliser cette procédure pour les autres gammes, sélectionner simplement la gamme désirée et effectuer les pas 1 – 3 ci-dessus.

Un total de 24 stations peuvent être mémorisées (6 stations pour chaque gamme: FM1, FM2, AM et D.A.P.).

Remarques:

- “Preset memory” ne fonctionne que lorsque le mode de fonction est sur OFF (désactivé). Se reporter à l'"Utilisation de la touche de fonction" à la page 33.
- Si vous mémorisez une station dans une mémoire préréglée déjà occupée, la station actuelle sera effacée et remplacée par la nouvelle station.

Operación de la radio

Español

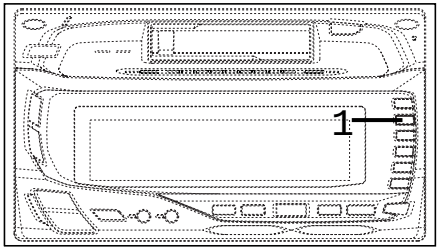
Almacenamiento manual de emisoras

1. Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.
2. Presione uno de los botones de memorización (1 a 6) y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos. La visualización "USER MEMORY" (memoria del propietario) comenzará a parpadear.
3. Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras la visualización esté parpadeando (antes de 5 segundos).
   La visualización dejará de parpadear una vez que la emisora ha sido memorizada. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización y la frecuencia de la estación memorizada.
4. Repita el procedimiento para almacenar otras 5 emisoras sobre la misma banda.
   Para utilizar este procedimiento para otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y siga los pasos 1 – 3 arriba.

Usted podrá almacenar en la memoria un total de 24 emisoras (6 emisoras por banda, FM1, FM2, AM y D.A.P.).

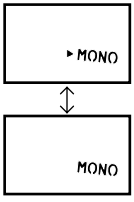
Notas:

- La “memoria de preajuste” opera cuando el modo de función está desactivado (OFF). Para detalles sobre el "Uso del botón de función", consulte la página 33.
- Si memoriza una emisora en una memoria de preajuste que contiene ya una emisora, dicha emisora será borrada y reemplazada por la nueva emisora.



Mono/Stereo Switching

1



(OFF)

"ST" indicator appears when a stereo station is tuned in.
When the Function mode is ON*, press the 2 (MONO) button to switch from stereo to monaural FM reception. This will help in reducing the noise of weak FM Stereo broadcasts. In the monaural mode, the "ST" indicator turns off. Press the 2 (MONO) button again to return to the stereo mode.

* Refer to "Using the Function button" on page 32.

Réception radio

Français

Commutation mono/ stéréo

L'indicateur "ST" apparaît quand une station stéréo est accordée.
Lorsque le mode de fonctionnement est activé*, appuyez sur la touche 2 (MONO) pour passer de la réception FM stéréo à la réception FM mono. Le bruit des émetteurs FM stéréo ayant un signal de faible puissance sera réduit. En mode mono, l'indicateur "ST" s'éteindra. Appuyez une nouvelle fois sur la touche 2 (MONO) pour revenir au mode stéréo.

* Se reporter à l'"Utilisation de la touche de fonction" à la page 33.

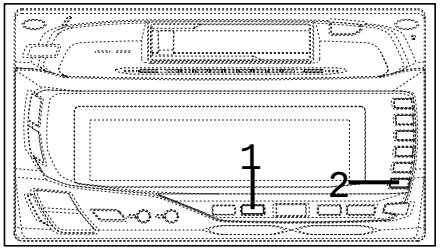
Operación de la radio

Español

Cambio entre monoaural/ estéreo

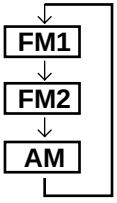
Cuando se sintonice una emisora estéreo, aparecerá el indicador "ST".
Cuando el modo de función está activado*, para cambiar de recepción de FM estéreo a monoaural, presione el botón 2 (MONO). Esto le ayudará a reducir el ruido de emisiones de FM de señal débil. En el modo monoaural, desaparecerá el indicador "ST". Para volver al modo estéreo, presione de nuevo el botón 2 (MONO).

* Para detalles sobre el "Uso del botón de función", consulte la página 33.



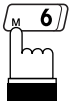
Automatic Memory of Station Presets

1



Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

2



When the Function mode is ON*, press the M 6 (A. ME) button. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress.
The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength.
When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

* Refer to "Using the Function button" on page 32.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Réception radio

Français

Mémorisation automatique des stations

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Lorsque le mode de fonctionnement est activé*, appuyez sur la touche M 6 (A. ME). La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.
Le tuner recherche et mémorise automatiquement 6 stations fortes de la gamme sélectionnée dans l'ordre de la force du signal.
Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage No. 1.

* Se reporter à l'"Utilisation de la touche de fonction" à la page 33.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Operación de la radio

Español

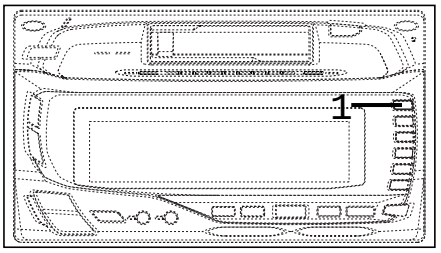
Almacenamiento automático de emisoras

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Cuando el modo de función está activado*, presione el botón M 6 (A. ME). Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.
El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada por el orden de intensidad de su señal.
Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización No. 1.

* Para detalles sobre el "Uso del botón de función", consulte la página 33.

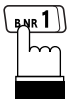
Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.

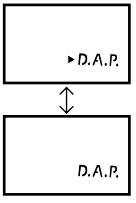


Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band

A combination of radio stations from any band, AM and FM (up to 6 stations) can be manually preset onto the D.A.P. band.

1





(OFF)

When the Function mode is ON*, press the BNR 1 (D.A.P.) button to activate the D.A.P. mode.

* Refer to "Using the Function button" on page 32.

Press the BAND button to select FM or AM. The selected band will be displayed.
To memorize stations onto the D.A.P. band, follow the steps for the automatic or Manual Storing of Station Presets section above.

To cancel the D.A.P. mode, press the BNR 1 (D.A.P.) button.

Réception radio

Français

Mémorisation sur la gamme D.A.P. (préréglage d'accès direct)

Vous pouvez prérégler manuellement en tout 6 stations radio des gammes AM et FM sur la gamme D.A.P.

Lorsque le mode de fonctionnement est activé*, appuyez sur la touche BNR 1 (D.A.P.) pour activer le mode D.A.P.

* Se reporter à l'"Utilisation de la touche de fonction" à la page 33.

Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM. La gamme sélectionnée est affichée.
Pour mémoriser des stations sur la gamme D.A.P., procédez comme expliqué antérieurement pour la mémorisation automatique ou manuelle des stations.

Pour annuler le mode D.A.P., appuyez sur la touche BNR 1 (D.A.P.).

Operación de la radio

Español

Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)

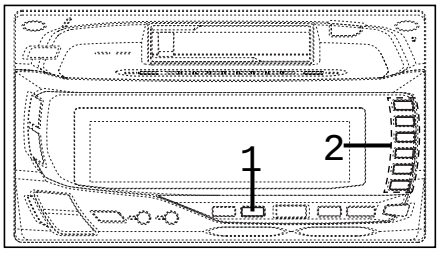
En la banda D.A.P., podrá memorizar manualmente una combinación de emisoras de cualquier banda, AM y FM (hasta 6 emisoras).

Cuando el modo de función está activado*, presione el botón BNR 1 (D.A.P.) para activar el modo D.A.P.

* Para detalles sobre el "Uso del botón de función", consulte la página 33.

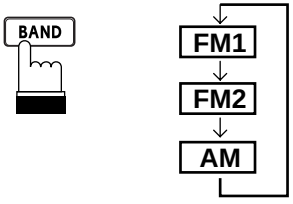
Presione el botón BAND para seleccionar FM o AM. La banda seleccionada se visualizará.
Para memorizar emisoras en la banda D.A.P., realice los pasos de la sección de almacenamiento automático o manual de emisoras explicados anteriormente.

Para cancelar el modo D.A.P., presione el botón BNR 1 (D.A.P.).

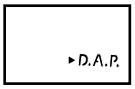


Tuning to Preset Stations

1

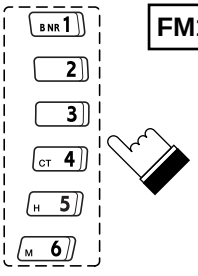


Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.



Press the BNR 1 (D.A.P.) button when the station desired was stored using the D.A.P. function.

2



FM1 P2 90.1

Press the station preset button (BNR 1 through M 6) that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number and frequency of the station selected.

Réception radio

Français

Accord des stations préréglées

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche [BNR 1] (D.A.P.) lorsque la station désirée a été stockée avec la fonction D.A.P.

Appuyez sur la touche de préréglage ([BNR 1] à [M 6]) qui contient la station souhaitée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage et la fréquence de la station sélectionnée.

Operación de la radio

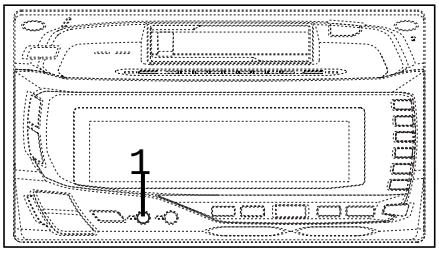
Español

Sintonía de emisoras memorizadas

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Presione el botón [BNR 1] (D.A.P.) cuando la emisora deseada ha sido almacenada con la función D.A.P.

Presione el botón memorizador ([BNR 1] a [M 6]) correspondiente a la emisora almacenada deseada. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización y la frecuencia de la emisora seleccionada.



Displaying the Title

The titles for certain stations can be displayed if they were previously input. For details on inputting titles, see Titling Stations (page 54).

.

1

Press the TITLE button while in the TUNER mode.
The display mode changes every time the button is pressed.

FREQUENCY DISPLAY → TITLE DISPLAY * → TIME DISPLAY

* NO TITLE will be displayed when a title has not been inputted.

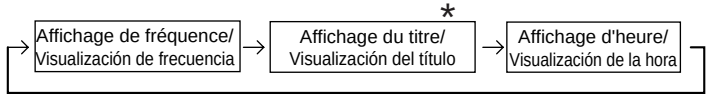
Réception radio

Français

Affichage du nom de la station

Les noms de certes stations peuvent être affichés s'ils ont été entrés avant. Pour des détails sur l'entrée des noms de stations, voir Attribution d'un nom à une station (page 55).

Appuyez sur la touche TITLE dans le mode TUNER.
Le mode d'affichage change à chaque pression sur cette touche.



* NO TITLE sera affiché si aucun nom de station n'a été entré.

Operación de la radio

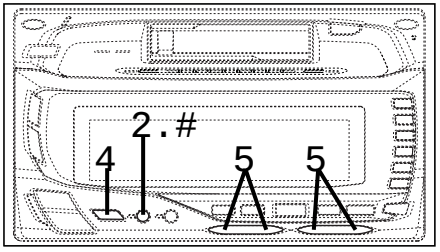
Español

Visualización del título

Los títulos de ciertas emisoras pueden visualizarse si han sido introducidos previamente. Para más detalles sobre cómo introducir los títulos, consulte Titulación de emisoras memorizadas (página 55).

Presione el botón TITLE estando en el modo TUNER.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo de visualización.

* Cuando no se haya introducido título se visualizará NO TITLE.



Titling Stations

It is possible to title your favorite radio broadcasting stations.

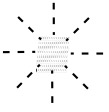
1

Tune in a station to be titled.

2

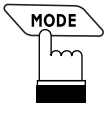
Press the TITLE button and select the title display mode.
For details, see Displaying the Title (page 52).

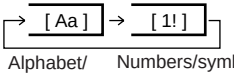
3



Press and hold the TITLE button for at least **2** seconds.
The first digit of the display blinks and allows the title input.

4



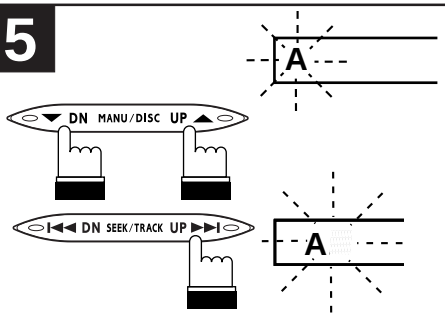


Alphabet/ Alphabet/ Alfabeto

Numbers/symbols/ Numéro/symbole/ Número/símbolo

Press the MODE button while the character is flashing.
The mode will change every time the button is pressed.

5



1 Press either the 9 DN button or the UP8 button and select the character/symbol to input.
2 Press the UP f button to confirm the first digit. Press the c DN button will return to the previous digit.

Réception radio

Français

Attribution d'un nom à une station

Vous pouvez attribuer un nom à vos stations de radiodiffusion préférées.

Accordez la station à laquelle vous voulez donner un nom.

Appuyez sur la touche TITLE et sélectionnez le mode d'affichage de nom de station.
Pour les détails, voir Affichage du nom de la station (page 53).

Appuyez sur la touche TITLE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes.
La première chiffre de l'affichage clignote et permet l'entrée du titre.

Appuyez sur la touche MODE pendant que le caractère clignote.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

1 Appuyez sur la touche 9 DN ou sur la touche UP8 et sélectionnez le caractère/symbole à entrer.
2 Appuyez sur la touche UP f pour confirmer le premier caractère. Appuyez sur la touche c DN pour revenir au caractère précédent.

Operación de la radio

Español

Titulación de emisoras memorizadas

Puede titular sus emisoras de radio favoritas.

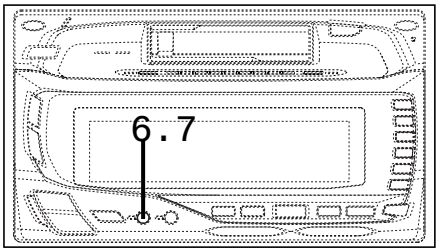
Sintonice la emisora que desee titular.

Presione el botón TITLE y seleccione el modo de visualización de título.
Para más detalles, consulte Visualización del título (página 53).

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos.
La primera cifra del visualizador parpadea y permite la entrada del título.

Presione el botón MODE mientras esté parpadeando el carácter.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

1 Presione el botón 9 DN o bien el botón UP8 y seleccione el carácter/símbolo a introducir.
2 Presione el botón UP f para confirmar el primer dígito. Si presiona el botón c DN volverá al dígito previo.



Titling Stations (Continued)

6

Repeat steps 4 and 5 to input up to 16 digits. To store the inputted title in memory, press the TITLE button after confirming the last character.

7

To cancel the title display mode, press the TITLE button and switch to the display mode.

Notes:

- When Full Data appears in the display, memory is full and no more titles will be accepted. To input a new title, one of the previously inputted titles must first be deleted.
- To delete a title name, change all of its characters to Blanks. Input using the same procedure as above.
- For radio broadcast stations, up to 24 station titles (including both FM and AM) can be stored in memory.
- Removing power from the unit may delete these titles. Use caution when manipulating the power cord.
- The operations described in steps 3 – 6 must be made within 10 seconds. The input mode will be cancelled if no action is taken for over 10 seconds.

Attribution d'un nom à une station (suite)

Répétez les étapes 4 et 5 pour entrer jusqu'à 16 caractères.
Pour enregistrer le nom de station entré, appuyez sur la touche TITLE après avoir confirmé le dernier caractère.

Pour annuler le mode d'affichage de titre, appuyez sur la touche TITLE et passez au mode d'affichage normal.

Remarques:

- Quand Full Data apparaît sur l'affichage, la mémoire est pleine et n'accepte pas d'autres titres. Pour entrer un nouveau nom de station, un nom de station déjà entré doit d'abord être effacé.
- Pour effacer un nom de station, changez tous ses caractères en espaces. Entrez le nouveau nom de station en utilisant la procédure décrite plus haut.
- Jusqu'à 24 noms de stations de radiodiffusion (FM et AM) peuvent être mémorisés.
- Les informations stockées peuvent être effacées quand vous débranchez l'alimentation de l'unité. Faites attention lors de la manipulation du cordon d'alimentation.
- Les opérations des étapes 3 – 6 doivent être effectuées dans les 10 secondes. Le mode d'entrée est annulé si aucune opération n'est effectuée dans plus de 10 secondes environ.

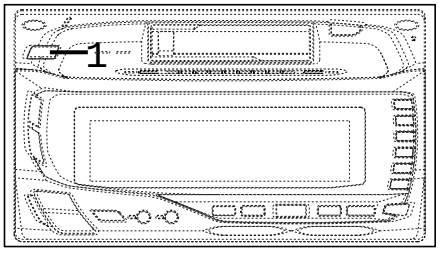
Titulación de emisoras memorizadas (continuación)

Repita los pasos 4 y 5 para introducir hasta 16 dígitos.
Para guardar en memoria el título introducido, presione el botón TITLE después de confirmar el último carácter.

Para cancelar el modo de visualización de título, presione el botón TITLE y cambie al modo de visualización.

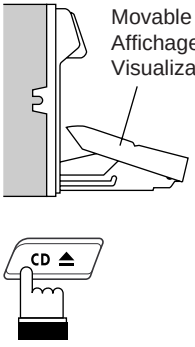
Notas:

- Cuando en el visualizador aparezca Full Data, la memoria estará llena y no se podrá introducir más títulos. Para introducir un nuevo título deberá borrar previamente uno de los ya introducidos.
- Para borrar el nombre de un título, cambie todos sus caracteres por espacios en blanco. Introduzca empleando el mismo procedimiento indicado arriba.
- Para las emisoras de radiodifusión se pueden introducir en memoria hasta 24 títulos de emisoras (incluidas ambas bandas de FM y AM).
- Tenga presente que la información almacenada podrá borrarse al desconectar la alimentación de la unidad. Tenga cuidado cuando manipule el cordón de alimentación.
- Las operaciones de los pasos 3 – 6 deberán realizarse en 10 segundos. Si no se realiza ninguna operación en más de 10 segundos aproximadamente se cancelará el modo de introducción.



Opening and Closing the Movable display

1



Press the CDh button.
The movable display will open.

To close the movable display, press the CDh button again.
The movable display will close.

Notes:

- Do not apply shock to the movable display when it is open as it may result in malfunction of the unit.
- The display may be dim during low temperatures and immediately after turning on the power. The brightness will return to normal as time elapses.
- The display will stop at the set angle when closing.

Caution:

- Be careful not to let fingers (or any other object) get caught when the display is opening or closing, or when adjusting the display angle. This could cause an injury or malfunction as a result. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.
- If the movable display remains fully opened for approximately 30 seconds, a warning beep will sound continuously. Close the display to stop the beeping and do not drive with the movable display fully opened.

Ouverture et fermeture de l'affichage mobile

Appuyez sur la touche CDh.
L'affichage mobile s'ouvre.

Pour refermer l'affichage mobile, appuyez de nouveau sur la touche CDh.
L'affichage mobile se ferme.

Remarques:
- Ne soumettez pas l'affichage mobile à des chocs quand il est ouvert car il pourrait en résulter un dysfonctionnement de l'appareil.
- L'affichage peut être sombre à basse température et immédiatement après la mise sous tension. La luminosité redevient normale après un certain temps.
- L'affichage s'arrête à l'angle préréglé au moment de sa fermeture.

Attention:
- Faites attention à ne pas coincer vos doigts (ou autre objet) au moment de l'ouverture ou de la fermeture de l'affichage, ou quand vous réglez l'angle de l'affichage. Vous pourriez vous blesser ou une panne pourrait se produire. La surface arrière de l'affichage mobile chauffe. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement. Ne la touchez pas.
- Une sonnerie d'avertissement retentit continuellement si l'affichage mobile reste complètement ouvert pendant 30 secondes environ. Fermez l'affichage pour arrêter la sonnerie, et ne conduisez pas quand l'affichage mobile est complètement ouvert.

Apertura y cierre del visualizador abatible

Presione el botón CDh.
El visualizador abatible se abrirá.

Para cerrar el visualizador abatible, vuelva a presionar el botón CDh.
El visualizador abatible se cerrará.

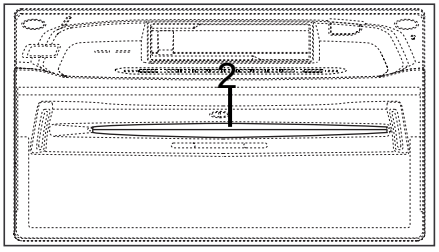
Notas:
- Tenga cuidado de no golpear el visualizador abatible cuando esté abierto porque podría ocasionar un mal funcionamiento en la unidad.
- El visualizador podrá aparecer oscuro cuando la temperatura sea baja e inmediatamente después de encender la unidad. La luminosidad recobrará su estado normal a medida que pase el tiempo.
- El visualizador se parará en el ángulo ajustado cuando lo cierre.

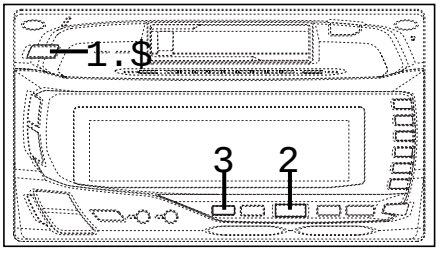
Precaución:
- Tenga cuidado de no pillarse los dedos (o algún otro objeto) al abrir o cerrar el visualizador, o al ajustar el ángulo del mismo. Podría sufrir heridas u ocasionar un mal funcionamiento. La parte posterior del visualizador abatible puede calentarse mucho en condiciones normales de funcionamiento. Esto no es un mal funcionamiento. No la toque.
- Cuando el visualizador abatible permanezca completamente abierto durante 30 segundos aproximadamente sonará continuamente un zumbador de aviso. Cierre el visualizador para detener el zumbador de aviso y no conduzca con el visualizador abatible completamente abierto.

CD Operation

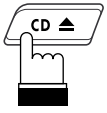
English

Playback





1



Press the CDh button.
The movable display will open.

2

Insert a disc with the label side facing up.
The disc will be pulled into the unit automatically. The movable display will close and playback will begin.
When a disc is already inserted, press the SOURCE button to switch to the CD mode.
The mode will change every time the button is pressed.

→ TUNER → TAPE → CD → CD CHANGER *

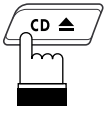
(* Only when the CD shuttle is connected)

3

CD II T01

To pause playback, press the k button.
Pressing the k button again will resume playback.

4



EJECT

To eject the disc, press the CDh button.

Lecture

Appuyez sur la touche CDh.
L'affichage mobile s'ouvre.

Insérez un disque avec l'étiquette tournée vers le haut.
Le disque est tiré à l'intérieur de l'appareil automatiquement. L'affichage mobile se referme et la lecture commence.
Quand un disque est déjà inséré, appuyez sur la touche SOURCE pour passer au mode CD.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

(* Seulement quand un changeur CD est connecté)

Appuyez sur la touche k pour interrompre la lecture.
Appuyez de nouveau sur la touche k pour continuer la lecture.

Appuyez sur la touche CDh pour éjecter le disque.

Reproducción

Presione el botón CDh.
El visualizador abatible se abrirá.

Inserte un disco con la cara de la etiqueta mirando hacia arriba.
El disco será atraído automáticamente al interior de la unidad. El visualizador abatible se cerrará y comenzará la reproducción.
Cuando ya haya un disco dentro de la unidad, presione el botón SOURCE para cambiar al modo CD.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

(* Sólo si el cambiador de CD está conectado)

Para hacer una pausa en la reproducción, presione el botón k .
La reproducción se reanudará cuando vuelva a presionar el botón k .

Para expulsar el disco, presione el botón CDh.

Playback (Continued)

Notes:

- Do not attach adapters to CD singles (8cm) as it may cause malfunction of the unit.
- When the disc is being pulled into the unit, do not grab the disc or turn the power on or off.
- Do not insert a disc when the ignition key is at the OFF position. Forcefully inserting a disc may cause malfunction of the unit.
- Only one disc can be inserted at a time.
- After a disc has been ejected, the disc will be automatically pulled back in if it is not removed within several seconds.
- Only compact discs containing the mark shown can be used.

Caution:
Be careful not to let fingers (or any other object) get caught when the display is opening or closing, or when adjusting the display angle. This could cause an injury or malfunction as a result. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.

Lecture (suite)

Remarques:

- N'attachez pas d'adaptateur pour CD simple (8 cm) car il risque de provoquer un dysfonctionnement de l'appareil.
- Quand le disque est tiré à l'intérieur de l'appareil, ne saisissez pas le disque et ne mettez pas l'appareil sous ou hors tension.
- N'insérez pas de disque quand la clé de contact est sur la position OFF. L'insertion d'un disque en forçant risque de provoquer un dysfonctionnement de l'appareil.
- Seul un disque peut être inséré à la fois.
- Après l'éjection d'un disque, le disque est réinséré automatiquement s'il n'est pas enlevé dans les quelques secondes qui suivent.
- Seuls les disques compacts portant la marque indiquée sur l'illustration peuvent être utilisés.

Attention:
Faites attention à ne pas coincer vos doigts (ou autre objet) au moment de l'ouverture ou de la fermeture de l'affichage, ou quand vous réglez l'angle de l'affichage. Vous pourriez vous blesser ou une panne pourrait se produire. La surface arrière de l'affichage mobile chauffe. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement. Ne la touchez pas.

Reproducción (continuación)

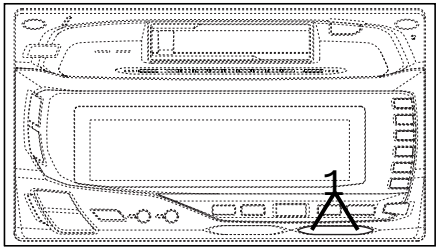
Notas:

- No coloque adaptadores a los CDs sencillos (8 cm), porque podrán ocasionar un mal funcionamiento en la unidad.
- Cuando el disco esté siendo introducido automáticamente en la unidad, no tire de él ni encienda o apague la unidad.
- No inserte un disco estando la llave de contacto en la posición OFF. Si inserta un disco a la fuerza podrá ocasionar un mal funcionamiento en la unidad.
- Solamente se puede insertar un disco cada vez.
- Después de que un disco haya sido expulsado, éste se volverá a introducir automáticamente en la unidad si no lo retira transcurridos unos pocos segundos.
- Sólo se pueden usar discos compactos provistos de la marca que se muestra en la ilustración.

Precaución:
Tenga cuidado de no pillarse los dedos (o algún otro objeto) al abrir o cerrar el visualizador, o al ajustar el ángulo del mismo. Podría sufrir heridas u ocasionar un mal funcionamiento. La parte posterior del visualizador abatible puede calentarse mucho en condiciones normales de funcionamiento. Esto no es un mal funcionamiento. No la toque.

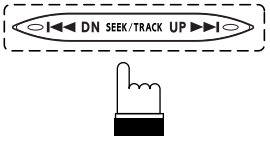
CD Operation

English

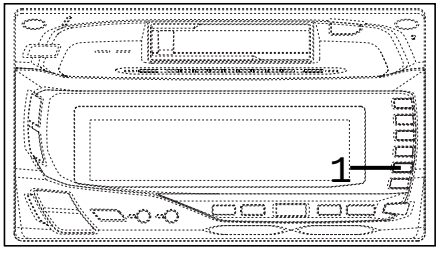


Fast Forward and Backward

1

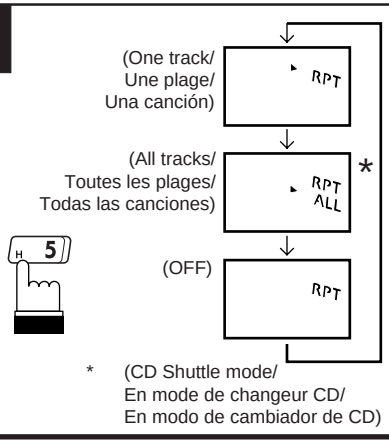


Press and hold the c DN or UP f button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.



Repeat Play

1



Press the 5 (RPT) button to play back repeatedly the track being played. The unit enters the Repeat mode and the track will be played repeatedly.

Press the 5 (RPT) button again to deactivate the repeat play.

Note: If a CD Shuttle is connected and the RPT ALL mode is selected, the unit repeatedly plays back all tracks on the disc selected.

Avance et inversion rapides

Appuyer sur la touche c DN ou UP f et la maintenir enfoncée pour reculer ou avancer rapidement jusqu'au passage souhaité de la plage.

Lecture répétitive

Appuyez sur la touche (RPT) pour répéter la plage en cours de lecture. L'unité entre en mode de répétition et la plage est répétée.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche (RPT) pour arrêter la lecture répétée.

Remarque: S'il y a un CD Shuttle connecté et si le mode RPT ALL est sélectionné, l'appareil répète toutes les plages du disque sélectionné.

Avance y retroceso rápidos

Presione el botón c DN o UP f y manténgalo presionado para retroceder o avanzar rápidamente hasta llegar al punto deseado de la canción.

Reproducción repetida

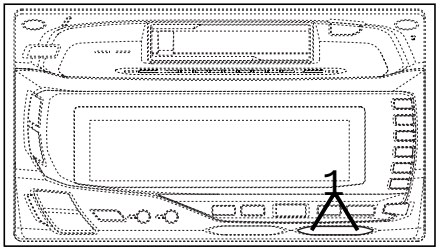
Presione el botón (RPT) para reproducir de forma repetida la canción que esté reproduciéndose. La unidad se pone en modo de repetición y la canción se reproducirá repetidamente.

Presione el botón (RPT) de nuevo para desactivar el modo de repetición.

Nota: Si hay un cambiador CD conectado y selecciona el modo RPT ALL, el reproductor reproducirá de forma repetida todas las canciones del disco seleccionado.

CD Operation

English



Music Sensor (Skip)

1

Momentarily press the c DN button once to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

T04
↓
T05

Press the UP f button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.
(The example shows the Music Sensor operation starting from track No. 4.)

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Détection de plage (saut)

Appuyez une fois, momentanément, sur la touche c DN pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour localiser les plages précédentes, appuyez de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Appuyez une fois sur la touche UP f pour aller au début de la plage suivante. Pour localiser les plages suivantes appuyez de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte. (L'exemple montre la fonction de détection de plage à partir de la plage No. 4.)

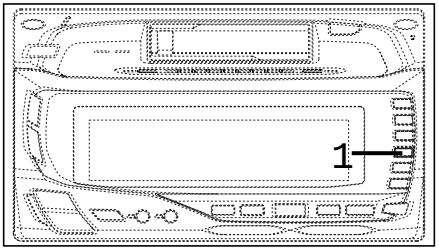
Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

Sensor de canciones (Salto)

Presione una vez, momentáneamente, el botón c DN para retroceder hasta el comienzo de la canción actual. Si desea ir a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella.

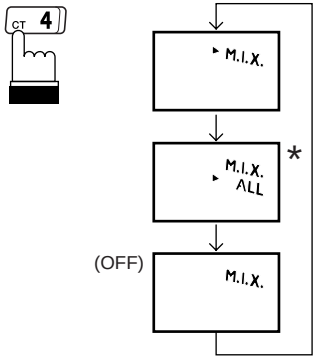
Presione una vez el botón UP f para avanzar hasta el comienzo de la siguiente canción. Si desea ir a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella.
(El ejemplo muestra que la función del sensor de canciones comienza desde la canción número 4.)

Nota: La función del sensor de canciones puede utilizarse en modo de reproducción o pausa.



M.I.X. (Random Play)

1



* (CD Shuttle mode/
En mode de changeur CD/
En modo de cambiador de CD)

Press the CT 4 (M.I.X.) button in the play or pause mode. The unit enters the M.I.X. mode and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will load the next disc and begin a new random sequence until the M.I.X. mode is canceled.

To cancel M.I.X. play, press the CT 4 (M.I.X.) button again.

Note: If a CD Shuttle equipped with the ALL M.I.X. function is connected, ALL M.I.X. will also be selectable. In this mode, the tracks on all the CD's in the current magazine will be included in the random playback sequence.

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Appuyez sur la touche [CT 4] (M.I.X.) en mode de lecture ou de pause. L'unité entre le mode M.I.X. et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur chargera le disque suivant et commencera une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'a ce que vous annuliez le mode M.I.X.

Pour annuler la lecture M.I.X., appuyez de nouveau sur la touche [CT 4] (M.I.X.).

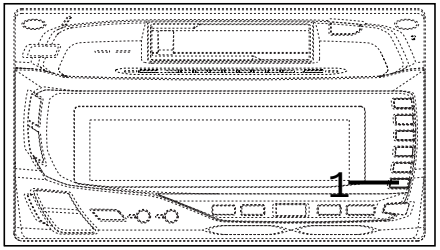
Remarque: Si vous avez raccordé un changeur CD équipé de la fonction ALL M.I.X., vous pourrez également sélectionner la fonction ALL M.I.X. Dans ce mode, les plages de tous les CD du magasin en cours seront comprises dans la séquence de lecture aléatoire.

M.I.X. (Reproducción al azar)

Presione el botón [CT 4] (M.I.X.) en el modo de reproducción o pausa. La unidad se pondrá en modo M.I.X. y las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco una vez, el reproductor cargará el disco siguiente y comenzará una nueva secuencia aleatoria hasta que se cancele el modo M.I.X.

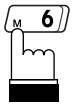
Para cancelar la reproducción M.I.X, presione el botón [CT 4] (M.I.X.) de nuevo.

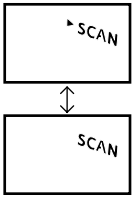
Nota: Si conecta un Shuttle de discos compactos equipado con la función ALL M.I.X., podrá seleccionarse también la función ALL M.I.X. En este modo, todas las canciones de todos los discos en el cargador actual serán incluidas en la reproducción en secuencia aleatoria.



Scanning Programs

1





(OFF)

Press the M 6 (SCAN) button to activate the Scan mode. The first 10 seconds of each track will be played back in succession.

To stop the Scan, press the M 6 (SCAN) button to deactivate the Scan mode.

Balayage des plages

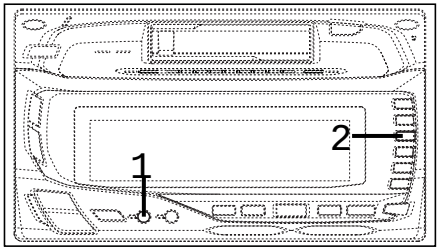
Appuyez sur la touche (M 6) (SCAN) pour activer le balayage. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites dans l'ordre.

Pour arrêter le balayage, appuyez sur la touche (M 6) (SCAN) pour désactiver le mode de balayage.

Exploración de programas

Presione el botón (M 6) (SCAN) para activar el modo de exploración. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción en sucesión.

Para detener la exploración, presione el botón (M 6) (SCAN) para desactivar el modo de exploración.



Displaying the Title/Text

It is possible to display the CD title if the title has been previously inputted. For details, see Titling Disc (page 74). In addition, it is possible to display text such as the disc name and the track name during music CD playback for text compatible CDs.

1

Press the TITLE button during CD playback. The mode will change every time the button is pressed.

*1 Displays either COMPACT DISC or 6/12 CD Changer.

*2 Displayed during music CD playback of text compatible CD (built-in CD player and text compatible CD shuttle only). “No Text” will be displayed when the CD is not text compatible.

*3 “NO TITLE” will be displayed when the title has not been inputted.

About “Title” and “Text”

Title: With this device, it is possible to input the CD name (see page 74). This inputted name is referred to as a “title.”

Text: Text compatible CDs contain text information such as the disc name and track name. Such text information is referred to as “text.”

2

If the text display is too long (exceeds 16 digits), press the 3 (SCRL) button.
(When the scroll setting is set to the manual mode)
Each line of text is scrolled one at a time. After the scrolling is completed, the unit returns to the normal mode.
To cancel scrolling, press the SCRL button again.
Only text can be scrolled. The scroll feature will not work for titles.

Notes:

- When the scroll setting is set to AUTO, the display will continuously scroll regardless of whether the SCRL button is pressed.
- Some characters may not be displayed correctly with this device, depending on the character type.
- Scrolling may be automatic in some cases.

Affichage du titre/texte

Il est possible d'afficher le titre de CD si le titre a été entré précédemment. Pour les détails, voir Titrage d'un disque (page 75). De plus, il est possible d'afficher du texte tel le nom de disque et le nom de plage pendant la reproduction d'un CD musical pour les CD compatibles texte.

Appuyez sur la touche TITLE pendant la reproduction d'un CD.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

*1 COMPACT DISC ou 6/12 CD Changer est affiché.
*2 Affiché pendant la reproduction d'un CD musical compatible texte (lecteur CD incorporé et changeur CD texte compatible seulement). "No Text" est affiché si le CD n'est pas texte compatible.
*3 "NO TITLE" est affiché si le titre n'a pas été entré.

A propos de "Titre" et "Texte"

Titre: Avec cet appareil, il est possible d'entrer le nom du CD (voir page 75). Ce nom entré est appelé "titre".

Texte: Les CD compatibles texte contiennent des informations sous forme de texte telles que le nom de disque et le nom de plage. De telles informations sont appelées "texte".

*1 *2 *2 *3

→ Affichage du temps écoulé/ Visualización del tiempo transcurrido → Affichage du texte (nom de disque)/ Visualización de texto (nombre del disco) → Affichage du texte (nom de plage)/ Visualización de texto (nombre de la canción) → Affichage du titre/ Visualización del título → Affichage du temps/ Visualización de la hora

Si l'affichage du texte est trop long (dépasse 16 caractères), appuyez sur la touche 3 (SCRL). (Quand le défilement est réglé sur le mode manuel)
Le texte défile une ligne à la fois. Après la fin du défilement, l'appareil revient au mode normal.
Pour annuler le défilement, appuyez de nouveau sur la touche SCRL.
Seul le texte peut défiler. La fonction de défilement n'est pas opérationnelle pour les titres.

Remarques:

- Quand le défilement est réglé sur AUTO, l'affichage défile continuellement que vous ayez appuyé sur la touche SCRL ou non.
- Certains caractères peuvent ne pas être affichés correctement avec cet appareil, suivant le type de caractère.
- Le défilement peut être automatique dans certains cas.

Visualización del título/texto

El título del CD se podrá visualizar si lo ha introducido previamente en la unidad. Para más detalles, consulte Para titular los discos (página 75). Además, durante la reproducción de música de CD se podrá visualizar texto, tal como el nombre del disco y nombre de la canción, de CDs compatibles con texto.

Presione el botón TITLE durante la reproducción del CD.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

*1 Visualiza COMPACT DISC o bien 6/12 CD Changer.
*2 Visualizado durante la reproducción de música de CDs compatibles con texto (solamente con el reproductor de CD incorporado y cambiador de CD compatible con texto.) Cuando el CD no sea compatible con texto se visualizará "No Text".
*3 Cuando no se haya introducido título se visualizara "NO TITLE".

Acerca de "Título" y "Texto"

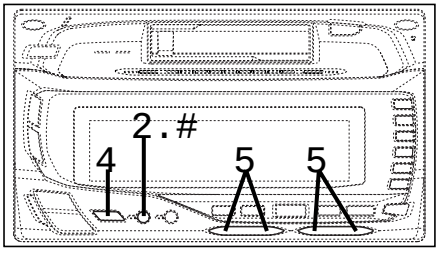
Título: Con este aparato se puede introducir el nombre del CD (consulte la página 75). Este nombre introducido se denomina "título".

Texto: Los CDs compatibles con texto contienen texto informativo tal como el nombre del disco y nombre de las canciones. Este texto informativo se denomina "texto".

Si el texto informativo es muy largo (más de 16 dígitos), presione el botón 3 (SCRL). (Cuando el ajuste de desplazamiento esté puesto en el modo manual)
Las líneas de texto se desplazarán una a una.
Una vez completado el desplazamiento, la unidad volverá al modo normal.
Para cancelar el desplazamiento, vuelva a presionar el botón SCRL.
Sólo se puede desplazar el texto. La función de desplazamiento no funciona con títulos.

Notas:

- Cuando la función de desplazamiento esté puesta en AUTO, el texto informativo continuará desplazándose independientemente de si presiona el botón SCRL o no.
- Dependiendo del tipo de caracteres, algunos caracteres podrán no visualizarse correctamente con este aparato.
- El desplazamiento podrá ser automático en algunos casos.



Titling Disc

It is possible to title your favorite CDs.

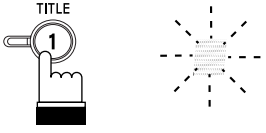
1

Play the CD you want to title.

2

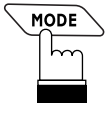
Press the TITLE button and select the title display mode.
For details, see Displaying the Title/Text (page 72).

3



Press and hold the TITLE button for at least **2** seconds.
The first digit of the display blinks and allows the title input.

4

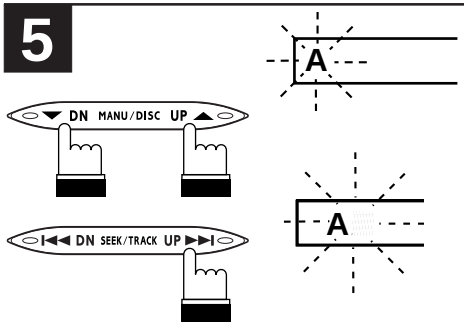


[Aa] → [1!]

Alphabet/ Alphabet/ Alfabeto — Numbers/symbols/ Numéro/symbole/ Número/símbolo

Press the MODE button while the character is flashing.
The mode will change every time the button is pressed.

5



1 Press either the 9 DN button or the UP8 button and select the character/symbol to input.
2 Press the UP f button to confirm the first digit. Press the c DN button will return to the previous digit.

Titrage d'un disque

Vous pouvez titrer vos CD favoris.

Reproduisez le CD auquel vous souhaitez attribuer un titre.

Appuyez sur la touche TITLE et sélectionnez le mode d'affichage de titre.
Pour les détails, voir Affichage du titre/texte (page 73).

Appuyez sur la touche TITLE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes.
La première chiffre de l'affichage clignote et permet l'entrée du titre.

Appuyez sur la touche MODE pendant que le caractère clignote.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

1 Appuyez sur la touche 9 DN ou sur la touche UP8 et sélectionnez le caractère/symbole à entrer.
2 Appuyez sur la touche UP f pour confirmer le premier caractère. Appuyez sur la touche c DN pour revenir au caractère précédent.

Para titular los discos

Puede titular sus CDs favoritos.

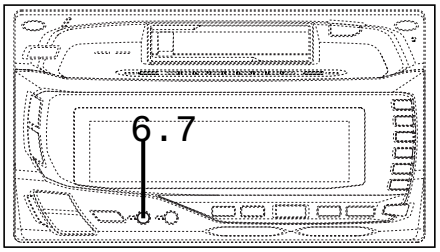
Reproduzca el CD que quiera titular.

Presione el botón TITLE y seleccione el modo de visualización de título.
Para más detalles, consulte Visualización del título/texto (página 73).

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos.
La primera cifra del visualizador parpadea y permite la entrada del título.

Presione el botón MODE mientras esté parpadeando el carácter.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

1 Presione el botón 9 DN o bien el botón UP8 y seleccione el carácter/símbolo a introducir.
2 Presione el botón UP f para confirmar el primer dígito. Si presiona el botón c DN volverá al dígito previo.



Titling Disc (Continued)

6

Repeat step 4 and 5 to input up to 16 digits. (8 digits for CD shuttle)
To store the inputted title in memory, press the TITLE button after confirming the last character.

7

To cancel the title display mode, press the TITLE button and switch to the display mode.

Notes:

- When Full Data appears in the display, memory is full and no more titles will be accepted. To input a new title, one of the previously inputted titles must first be deleted.
- To delete a title name, change all of its characters to Blanks. Input using the same procedure as above.
- The built-in CD player can store up to 18 CD titles in the memory.
- Up to 8 characters are allowed for CD changer titles. The number of titles allowed depends on the CD Changer model.
- Removing power from the unit may delete these titles. Use caution when manipulating the power cord.
- The operations described in steps 3 – 6 must be made within 10 seconds. The input mode will be cancelled if no action is taken for over 10 seconds.

Titrage d'un disque (suite)

Répétez les étapes 4 et 5 pour entrer jusqu'à 16 caractères. (8 caractères pour le changeur CD)
Pour mémoriser le titre entré, appuyez sur la touche TITLE après avoir confirmé le dernier caractère.

Pour annuler le mode d'affichage de titre, appuyez sur la touche TITLE et passez au mode d'affichage normal.

Remarques:

- Quand Full Data apparaît sur l'affichage, la mémoire est pleine et n'accepte pas d'autres titres. Pour entrer un nouveau titre, un titre déjà entré doit d'abord être effacé.
- Pour effacer un titre, changez tous ses caractères en espaces. Entrez le nouveau titre en utilisant la procédure décrite plus haut.
- Le lecteur CD incorporé peut stocker jusqu'à 18 titres de CD.
- Jusqu'à 8 caractères sont permis pour les titres du changeur CD. Le nombre de titres permis dépend du modèle de changeur CD.
- Les informations stockées peuvent être effacées quand vous débranchez l'alimentation de l'unité. Faites attention lors de la manipulation du cordon d'alimentation.
- Les opérations des étapes 3 – 6 doivent être effectuées dans les 10 secondes. Le mode d'entrée est annulé si aucune opération n'est effectuée dans plus de 10 secondes environ.

Para titular los discos (continuación)

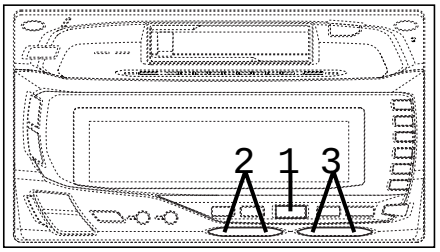
Repita los pasos 4 y 5 para introducir hasta 16 dígitos. (8 dígitos para el cambiador de CD)
Para guardar en la memoria el título introducido, presione el botón TITLE después de confirmar el último carácter.

Para cancelar el modo de visualización de título, presione el botón TITLE y cambie al modo de visualización.

Notas:

- Cuando en el visualizador aparezca Full Data, la memoria estará llena y no se podrán introducir más títulos. Para introducir un nuevo título deberá borrar previamente uno de los ya introducidos.
- Para borrar el nombre de un título, cambie todos sus caracteres por espacios en blanco. Introduzca empleando el mismo procedimiento indicado arriba.
- En la memoria del reproductor de CD incorporado se pueden guardar hasta 18 títulos de CD.
- Para los títulos introducidos en el cambiador de CD se permiten hasta 8 dígitos y el número de títulos permitidos dependerá del modelo de cambiador CD.
- Tenga presente que la información almacenada podrá borrarse al desconectar la alimentación de la unidad. Tenga cuidado cuando manipule el cordón de alimentación.
- Las operaciones de los pasos 3 – 6 deberán realizarse en 10 segundos. Si no se realiza ninguna operación en más de 10 segundos aproximadamente se cancelará el modo de introducción.

CD Shuttle Operation



Operation of CD Shuttle (Option)

If an Ai-NET applicable CD Shuttle made by ALPINE is connected, this unit can operate the CD Shuttle.

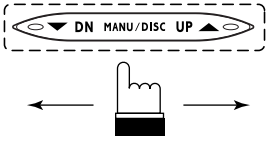
1

Press the SOURCE button to switch to the CD changer mode.
The mode changes every time the button is pressed.

→ TUNER → TAPE → CD → CD CHANGER *

(*Only when the CD shuttle is connected)

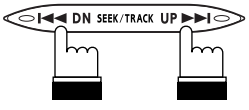
2



Press either the 9 DN button or the UP 8 button to select the disc set in the CD changer. The selected disc no. will be displayed. Pressing the function buttons will allow direct selection of discs (see page 32).

DISC No. 1⟷ 2 ⟷ 6 ⟷11⟷12

3



Lightly press the c DN button or UP f button to specify the track number.

Note: RPT and M.I.X. features can be used when using the function buttons. For details, see Using the Function Buttons (page 32).

Fonctionnement du CD Shuttle (optionnel)

Si un CD Shuttle applicable Ai-NET fabriqué par ALPINE est connecté, cet appareil peut faire fonctionner le CD Shuttle.

Appuyez sur la touche SOURCE pour passer en mode de changeur CD.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

(*Seulement quand le changeur CD est connecté)

Appuyez sur la touche 9 DN ou sur la touche UP 8 pour sélectionner le disque chargé dans le changeur CD.
Le numéro du disque sélectionné est affiché.
Vous pouvez sélectionner directement les disques en appuyant sur la touche de fonction (voir page 33).

Appuyez légèrement sur la touche c DN ou sur la touche UP f pour spécifier le numéro de plage.

Remarque: RPT et M.I.X. peuvent être utilisés quand vous utilisez les touches de fonction. Pour les détails, voir Utilisation de la touche de fonction (page 33).

Operación de un cambiador de CD (opcional)

Si se conecta un cambiador CD aplicable Ai-NET fabricado por ALPINE, esta unidad podrá controlar el cambiador de CD.

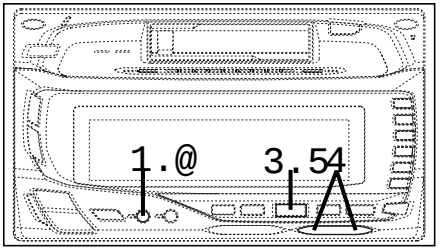
Presione el botón SOURCE para cambiar al modo de cambiador de CD.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

(*Sólo si el cambiador de CD está conectado)

Presione el botón 9 DN o bien el botón UP 8 para seleccionar el disco preparado en el cambiador de CD.
Se visualizará el número de disco seleccionado.
Presionando los botones de función será posible la selección directa de discos (consulte la página 33).

Presione ligeramente el botón c DN o el botón UP f para especificar el número de canción.

Nota: Las funciones RPT y M.I.X. pueden emplearse cuando se utilizan los botones de función. Para más detalles, consulte Uso del botón de función (página 33).



Deleting a Stored Title

It is possible to delete stored titles with the CD shuttle.

1

Press the TITLE button when in the CD Shuttle mode and select the title display mode.
For details, see Displaying the Title/Text (page 72)

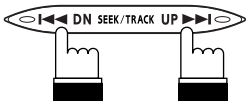
2

Press and hold the TITLE button for at least **2** seconds.
The first digit of the display will flash.

3

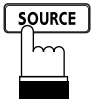
Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds.
The stored title will be displayed regardless of whether the CD is being played.

4



Press either the c DN button or the UP f button to search the title name to delete.

5



Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds.
The title will be deleted.

To cancel the title delete mode, press and hold the TITLE button for at least **2** seconds.

Suppression d'un titre mémorisé

Il est possible d'effacer les titres mémorisés avec le changeur CD.

Appuyez sur la touche TITLE en mode CD Shuttle et sélectionnez le mode d'affichage de titre.
Pour les détails, voir Affichage du titre/texte (page 73).

Appuyez sur la touche TITLE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes.
Le premier chiffre de l'affichage clignote.

Appuyez sur la touche SOURCE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **3** secondes.
Le titre mémorisé est affiché, que le CD soit reproduit ou non.

Appuyez sur la touche c DN ou sur la touche UP f pour rechercher le titre à effacer.

Appuyez sur la touche SOURCE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **3** secondes.
Le titre est effacé.

Pour annuler le mode d'effacement de titre, appuyez sur la touche TITLE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes.

Borrado de un título almacenado

Con el cambiador de CD se pueden borrar los títulos introducidos.

Presione el botón TITLE estando en el modo de cambiador de CD y seleccione el modo de visualización de título.
Para más detalles, consulte Visualización del título/texto (página 73).

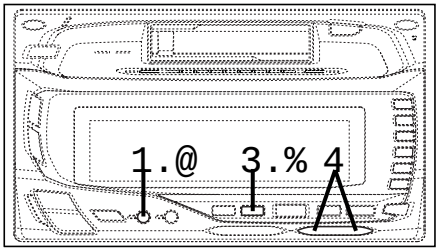
Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos.
El primer dígito de la visualización parpadeará.

Presione el botón SOURCE y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.
El título almacenado se visualizará independientemente de si se está reproduciendo el CD o no.

Presione el botón c DN o bien el botón UP f para buscar el nombre del título a borrar.

Presione el botón SOURCE y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.
El título se borrará.

Para cancelar el modo de borrado de título, presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos.



Searching Titled Discs (Title Search Menu)

It is possible to search the disc you want to listen to within the CD Shuttle from the stored titles.

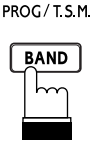
1

Press the TITLE button when in the CD Shuttle mode and select the title display mode.
For details, see Displaying the Title/Text (page 72)

2

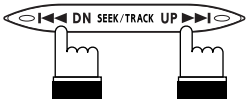
Press and hold the TITLE button for at least **2** seconds.
The first digit of the display will flash.

3



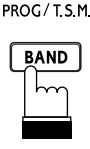
Press the T.S.M. (Title Search Menu) button.
The unit will enter the search mode and the title of the first disc will flash.

4



Press either the c DN button or the UP f button to select the desired disc.

5



Press the T.S.M button.
The unit will search for the disc, then automatically load and play the disc.

Recherche d'un titre de disque (Menu de recherche de titres)

Il est possible de chercher le disque que vous souhaitez écouter à partir des titres mémorisés dans le changeur CD.

Appuyez sur la touche TITLE en mode changeur CD et sélectionnez le mode d'affichage de titre.
Pour les détails, voir Affichage du titre/texte (page 73).

Appuyez sur la touche TITLE et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes.
Le premier caractère de l'affichage clignote.

Appuyez sur la touche T.S.M. (Menu de recherche de titre).
L'appareil entre en mode de recherche et le titre du premier disque clignote.

Appuyez sur la touche c DN ou sur la touche UP f pour sélectionner le disque souhaité.

Appuyez sur la touche T.S.M.
Le mode de recherche est annulé et le disque portant le titre sélectionné est reproduit.

Búsqueda de títulos de disco (Menú de búsqueda por títulos)

Puede buscar entre los títulos almacenados el disco que quiera escuchar de los cargados en el cambiador de CD.

Presione el botón TITLE estando en el modo de cambiador de CD y seleccione el modo de visualización de título.
Para más detalles, consulte Visualización del título/texto (página 73).

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos.
El primer dígito de la visualización parpadeará.

Presione el botón T.S.M. (Menú de búsqueda por títulos).
La unidad entrará en el modo de búsqueda y el título del primer disco parpadeará.

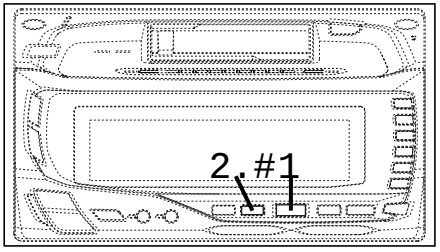
Presione el botón c DN o bien el botón UP f para seleccionar el disco deseado.

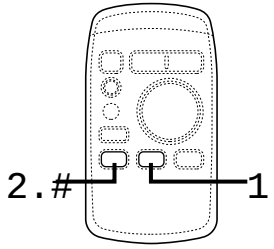
Presione el botón T.S.M.
El modo de búsqueda se cancelará y se reproducirá el disco del título seleccionado.

CD Shuttle Operation

English

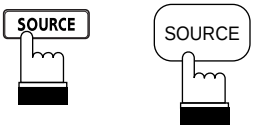
Multi-Changer Selection





Alpine's Ai-NET system will support up to 6 CD Shuttles. When operating two or more changers, the KCA-400C (Multi-Changer Switching Device) must be used. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD Shuttles. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD Shuttles.

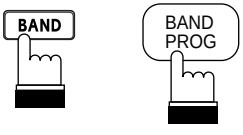
1



Press the SOURCE button on the CDA-W550 to activate the CD Shuttle mode.

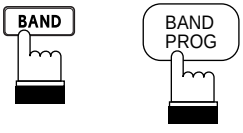
Alternatively, press the SOURCE button on the Remote Control (RUE-4185) to activate the CD Shuttle mode. Proceed to Step 3 below to select the desired CD Shuttle.

2



Press the BAND button on the CDA-W550 or the RUE-4185 to activate the CD Shuttle Selection mode.

3



The CD Shuttle Selection mode remains active for 3 seconds after Step 2 is performed. Press the BAND button until the desired CD Shuttle indicator appears on the display.

Note: If the selected CD Shuttle is not connected, the display will show "NO CHGRX".

Alternatively press the BAND button on the Remote control until the desired changer indicator appears on the display.

4

To operate the selected changer, see "CD Operation" section.

Sélection du multi-changeur

Le système Ai-NET Alpine supporte jusqu'à 6 changeurs CD. Si vous voulez utiliser deux changeurs ou plus, vous devrez utiliser le KCA-400C (commutateur multi-changeurs). Si vous utilisez un seul commutateur, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 changeurs CD, mais si vous en utilisez 2 vous pourrez en raccorder 6.

Appuyez de façon répétée sur la touche SOURCE sur le CDA-W550 pour activer le mode changeur CD.

Ou bien, appuyez sur la touche SOURCE de la télécommande (RUE-4185) pour activer le mode changeur CD. Effectuez ensuite l'étape 3 ci-dessous pour sélectionner le changeur CD.

Appuyez sur la touche BAND du CDA-W550 ou de la RUE-4185 pour activer le mode de sélection de changeur CD.

Le mode de sélection de changeur CD reste actif pendant environ 3 secondes après l'étape 2 . Appuyez sur la touche BAND jusqu'à ce que l'indicateur du changeur CD souhaité apparaisse sur l'affichage.

Remarque: Si le changeur CD sélectionné n'est pas raccordé, l'affichage indique "NO CHGRX".

Appuyez alternativement sur la touche BAND de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur du changeur souhaité apparaisse sur l'affichage.

Pour utiliser le changeur sélectionné, voir le paragraphe "Fonctionnement du lecteur CD".

Selección de cambiador múltiple

El sistema Ai-NET podrá manejar hasta 6 cambiadores de discos compactos Alpine. Cuando quiera operar dos o más cambiadores, deberá usar el KCA-400C (dispositivo de conmutación de cambiador múltiple). Si utiliza un dispositivo de conmutación, podrá conectar hasta 4 cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos de conmutación podrá conectar hasta 6 cambiadores de discos compactos.

Presione repetidamente el botón SOURCE en el CDA-W550 para activar el modo de cambiador de discos compactos.

Presione, alternativamente, el botón SOURCE del controlador remoto (RUE-4185) para activar el modo de cambiador de discos compactos. Para seleccionar el Shuttle de discos compactos deseado, vaya al paso 3 siguiente.

Mantenga presionado el botón BAND del CDA-W550 o del RUE-4185 para activar el modo de selección del cambiador de discos compactos.

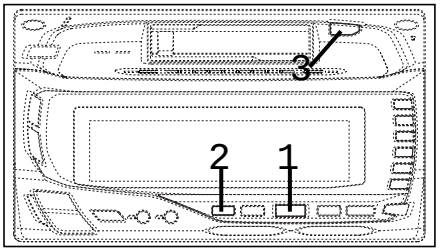
El modo de selección del cambiador de CD permanecerá activo durante 3 segundos después de haber realizado el paso 2 . Presione el botón BAND hasta que aparezca el indicador de cambiador de CD deseado.

Nota: Si el cambiador de CD seleccionado no está conectado, el visualizador mostrará "NO CHGRX".

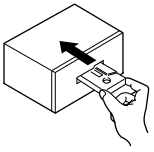
Presione alternativamente el botón BAND del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca el indicador del cambiador.

Para utilizar el cambiador seleccionado, consulte la sección "Operación del reproductor de CD".

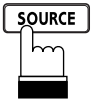
Playback



1



When a tape cassette is inserted, the playback starts.

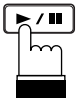


When a cassette is already inserted, press the SOURCE button to select the TAPE mode. The mode will change each time the button is pressed.

→ TUNER → TAPE → CD → CD CHANGER *

(*Only with a CD Shuttle connected.)

2



PAUSE

Press the k button to pause the tape playback.
Press again to resume tape playback.

3

Pressing the CSTh button stops the playback and ejects the cassette.

Lecture

Lorsqu'une cassette est insérée la lecture commence.

Lorsqu'une cassette est déjà insérée, appuyer sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode TAPE (cassette). Le mode change chaque fois que la touche est enfoncée.

(* Seulement si le CD Shuttle est connecté.)

Appuyer sur la touche k pour faire une pause dans la lecture de cassette.
Pour recommencer la lecture, appuyer à nouveau sur la touche.

Lorsque la touche CSTh est enfoncée, la lecture s'arrête et la cassette est éjectée.

Reproducción

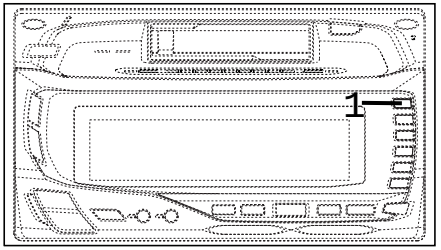
Si se inserta un casete la reproducción comenzará.

Si ya hay un casete insertado en la unidad, pulse el botón de fuente (SOURCE) para seleccionar el modo TAPE. El modo cambiará cada vez que el botón sea presionado.

(*Sólo si el cambiador de CD está conectado.)

Presione el botón k para hacer una pausa en la reproducción de casete.
Para volver a reproducir, vuelva a presionar el botón.

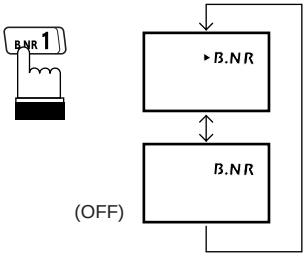
Presione el botón CSTh para detener la reproducción y expulsar el casete.



Dolby B NR (Noise Reduction)

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

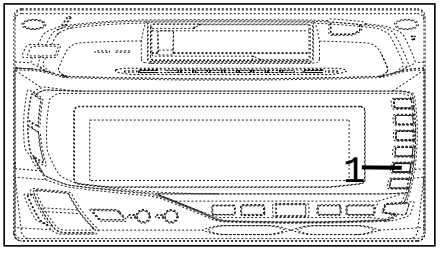
1



After inserting a Dolby B NR encoded tape, press the B.NR 1 button.

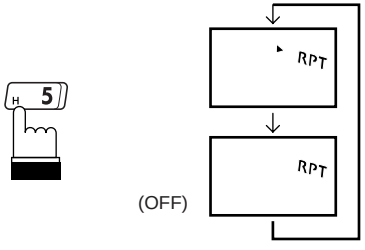
The tape noise is reduced in the Dolby NR mode when a Dolby B NR encoded tape is played.

Press the B.NR 1 button to cancel the Dolby NR mode.



Repeat Play

1



Press the H 5 (RPT) button and the unit enters the Repeat mode. The current program will be played back repeatedly.

Press the H 5 (RPT) button to stop the repeat play.

Réduction de bruit Dolby B NR

- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Après avoir inséré une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby B NR, appuyez sur la touche [B NR 1].

Le bruit de bande est réduit dans le mode Dolby quand une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby B NR est reproduite.

Appuyez sur la touche [B NR 1] pour annuler le mode Dolby B NR.

Lecture répétée

Appuyez sur la touche [H 5] (RPT) et l'unité entre le mode de répétition. Le programme actuel sera répété plusieurs fois.

Appuyez sur la touche [H 5] (RPT) pour annuler la lecture répétée.

Reducción de ruido (NR) Dolby B NR

- Reducción de ruido Dolby fabricada bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Inserte una cinta codificada con la reducción de ruido Dolby B NR, y presione el botón [B NR 1].

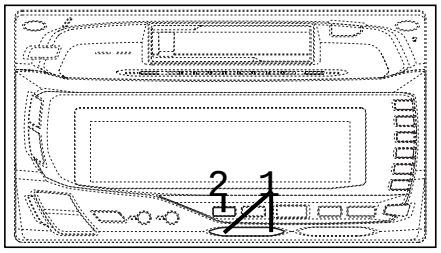
Cuando se reproduzca una cinta codificada con la reducción de ruido Dolby B NR, el ruido de la cinta se reducirá en el modo Dolby B NR.

Para cancelar el modo Dolby B NR, presione el botón [B NR 1].

Reproducción repetida

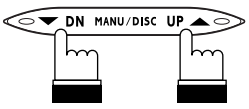
Presione el botón [H 5] (RPT), y la unidad se pondrá en modo de reproducción repetida. El programa actual se reproducirá repetidamente.

Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a presionar el botón [H 5] (RPT).



Fast Forward and Rewind

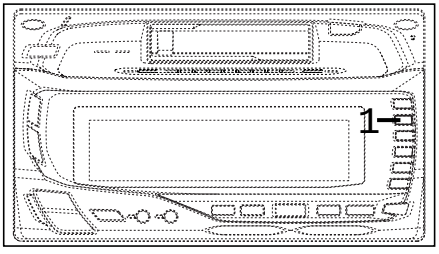
1



Press the REW or FF (9 DN or UP8) button button during tape play to fast rewind or forward the tape respectively.
When the end of the tape is reached in the rewind mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the same side. When the end of the tape is reached in the fast forward mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the opposite side.

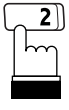
2

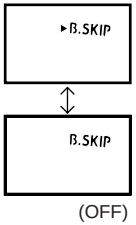
Press the k button to stop fast rewinding or forwarding to resume tape play.



Blank Skip (B.SKIP)

1





(OFF)

Press the 2 (B.SKIP) button during tape play to skip over parts of the tape without sound lasting 10 seconds or longer. The Blank Skip function will be highlighted in the display.

Pressing the button again cancels the blank skip mode.

Avance rapide et rebobinage

Appuyez sur la touche REW ou FF (9 DN ou UP8) pendant la lecture de cassette pour rebobiner ou avancer rapidement la bande. Quand la bande est finie en mode de rebobinage, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de la même face. Quand la bande est finie en mode d'avance rapide, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de l'autre face.

Appuyez sur la touche k pour arrêter le rebobinage ou l'avance rapide et démarrer la lecture.

Saut d'espace blanc (B.SKIP)

Appuyez sur la touche 2 (B.SKIP) pendant la lecture de cassette pour sauter les espaces blancs de la cassette qui durent 10 secondes ou plus. La fonction de saut d'espace blanc sera mise en lumière sur l'affichage.

Appuyez à nouveau sur cette touche pour annuler le mode de saut d'espace blanc.

Avance rápido y rebobinado

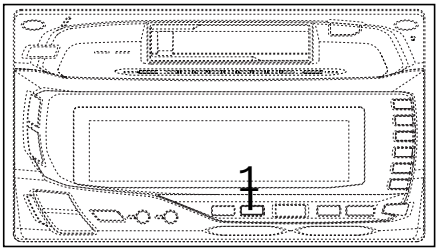
Durante la reproducción de una cinta, presione el botón REW o FF (9 DN ou UP8) para hacer que la cinta se rebobine o avance rápidamente, respectivamente.
Cuando finalice la cinta en el modo de rebobinado (REW), el reproductor se detendrá automáticamente e iniciará la reproducción desde el comienzo de la misma cara. Cuando finalice la cinta en el modo de avance rápido (FF), el reproductor se detendrá automáticamente, e iniciará la reproducción desde el comienzo de la otra cara.

Presione el botón k para detener el rebobinado o el avance rápido y comenzar la reproducción de la cinta.

Salto de espacios en blanco (B.SKIP)

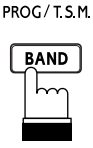
Presione el botón 2 (B.SKIP) durante la reproducción de una cinta para saltar los espacios en blanco que duren 10 o más segundos. La función de salto de espacios en blanco será iluminada en el visualizador.

Presione el botón de nuevo para desactivar el modo de salto de espacios en blanco.

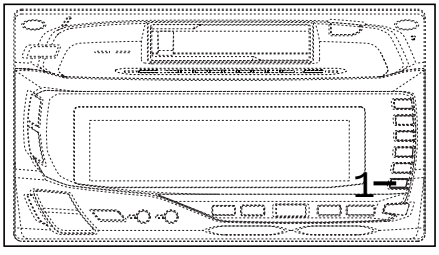


Manual Reverse

1

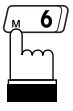


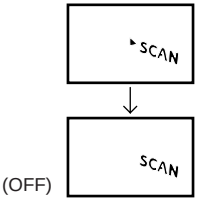
Press the PROG button during tape play to change the direction of play.



Scanning Programs

1





(OFF)

Press the M 6 (SCAN) button to play the first 10 seconds of each program on the tape.

Press the M 6 (SCAN) button to cancel the scanning when the desired program is found.

Note: The SCAN operation cannot detect blank sections of less than 4 seconds.

Inversion manuelle

Appuyez sur la touche PROG pendant la lecture de cassette pour changer de sens de lecture.

Balayage des programmes

Appuyez sur la touche M 6 (SCAN) pour écouter les 10 premières secondes de chaque programme de la cassette.

Appuyez sur la touche M 6 (SCAN) pour annuler le balayage quand vous avez localisé le programme souhaité.

Remarque: Avec le balayage les espaces vierges de moins de 4 secondes ne peuvent pas être détectés.

Inversión manual

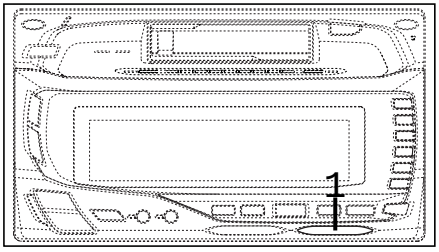
Presione el botón PROG durante la reproducción de una cinta para cambiar el sentido de reproducción.

Exploración de canciones

Para reproducir los 10 primeros segundos de cada canción de la cinta, presione el botón M 6 (SCAN).

Para cancelar la exploración cuando encuentre la canción deseada, vuelva a presionar el botón M 6 (SCAN).

Nota: Con la operación de exploración (SCAN) no podrán detectarse espacios en blanco de menos de segundos.



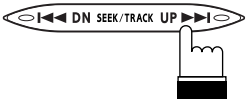
Program Sensor (P.S.)

1

P.S -1

Press the P.S. DN button once to return to the beginning of the current selection being played. If you wish to return to a selection further back, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display. The display will show PS-1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS-9.

P.S +1



Press the P.S. UP button once to advance to the beginning of the next selection. If you wish to advance to a selection further ahead, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display. The display will show PS+1 with the first press and will increase with each successive press up to PS+9.

Notes:

- The program sensor feature is functional in the tape play mode only.
- You can advance to the 9th (max.) program or return to the 8th (max.) program.

Détecteur de programme (P.S.)

Appuyez une fois sur la touche P.S. DN pour revenir au début de la piste en cours de lecture. Pour revenir au début des pistes précédents, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de pistes que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.
L'afficheur indique PS-1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité (jusqu'à PS-9) chaque fois que vous appuyez sur la touche.

Appuyez une fois sur la touche P.S. UP pour aller au début de la piste suivante. Pour aller au début des pistes suivantes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de pistes que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.
L'afficheur indique PS+1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité jusqu'à PS+9 chaque fois que vous appuyez sur la touche.

Remarques:
- Le détecteur de programme fonctionne en mode de reproduction de cassette uniquement.
- Vous pouvez avancer jusqu'au 9ème programme (max.) ou reculer jusqu'au 8ème programme (max.).

Sensor de canciones (P.S.)

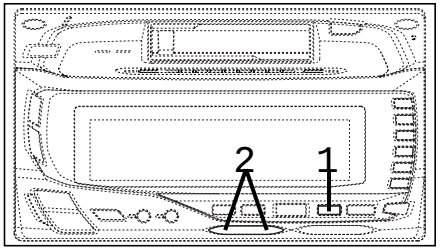
Presione una vez el botón P.S. DN para volver al comienzo de la canción que se encuentre en reproducción. Si desea retroceder a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.
El visualizador mostrará PS-1 la primera vez que presione el botón, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS-9.

Presione una vez el botón P.S. UP para avanzar al comienzo de la canción siguiente. Si desea avanzar a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.
El visualizador mostrará PS+1 la primera vez que lo presione, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS+9.

Notas:
- La función del sensor de canciones solamente trabajará en el modo de reproducción de cintas.
- Usted podrá avanzar hasta la 9a canción (como máx.) o volver a la 8a (como máx.).

Surround Operation

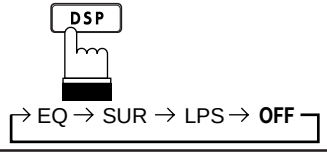
English



DSP Surround Presets

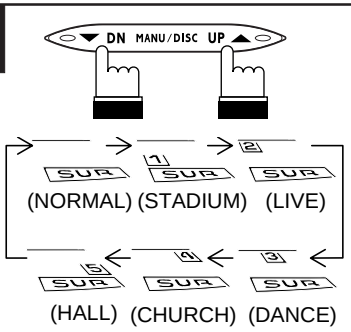
The CDA-W550 employs DSP (Digital Signal Processing) to duplicate mathematically various listening environments. Six typical surround settings are provided for a variety of musical source material as follows.

1



Press the DSP button and select the SUR mode.
The mode will change every time the button is pressed.

2

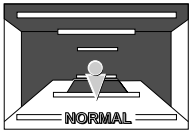


Press either the 9 DN button or the UP 8 button within 10 seconds of Step 1 .

- The surround mode indicator will change every time the button is pressed for a selection of the desired mode.
- There are 6 preset surround modes to choose from: NORMAL, STADIUM, LIVE, DANCE, CHURCH and HALL.

Note: The sample display will differ with the actual display.

NORMAL (Flat)
Surround mode will not be active.



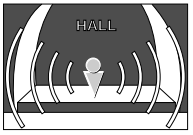
STADIUM
An outdoor stadium effect will be created.

LIVE
A small concert hall effect will be created using little reverberation.

DANCE
A dance floor effect is created using moderate reverberation.

CHURCH
A church effect of high ceiling with heavy reverberation is created.

HALL
A large concert hall effect is created using heavy reverberation.



Fonctionnement d'ambiance

Français

Préréglages d'ambiance DSP

Le CDA-W550 utilise DSP (Traitement du signal numérique) pour dupliquer mathématiquement les divers environnements d'écoute. Six réglages d'ambiance typiques sont fournis pour les diverses sources musicales suivantes:

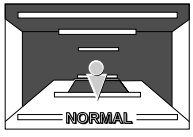
Appuyez sur la touche DSP et sélectionnez le mode SUR.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

Appuyez sur la touche 9 DN ou sur la touche UP 8 dans les 10 secondes qui suivent l'étape 1 .

- L'indicateur de mode d'ambiance change chaque fois que vous appuyez sur cette touche pour sélectionner le mode souhaité.
- Vous pouvez choisir entre six modes d'ambiance préréglés différents: NORMAL, STADIUM, LIVE, DANCE, CHURCH et HALL.

Remarque: L'affichage montré en exemple peut être différent de l'affichage actuel.

NORMAL (Flat)
Le mode d'ambiance n'est pas activé./El modo envolvente no estará activo.



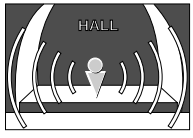
STADIUM
Un effet de stade en plein air est créé./Se creará el efecto de un estadio abierto.

LIVE
Un effet de petite salle de concert est créé avec une faible réverbération./Se creará el efecto de una sala de conciertos usando poca reverberación.

DANCE
Un effet de salle de bal est créé avec une réverbération modérée./Se creará el efecto de una pista de baile usando reverberación moderada.

CHURCH
Un effet d'église au plafond haut est créé avec une réverbération importante./Se creará el efecto de una iglesia de alto techo con mucha reverberación.

HALL
Un effet de grande salle de concert est créé avec une réverbération importante./Se creará el efecto de una gran sala de conciertos usando mucha reverberación.



Operación del sonido envolvente

Español

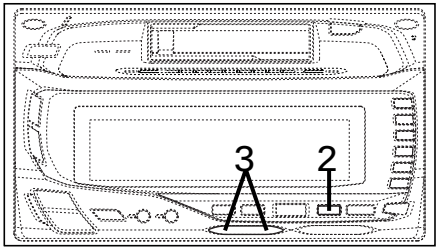
Sonido envolvente DSP preprogramado

El CDA-W550 utiliza DSP (procesamiento de señales digitales) para duplicar matemáticamente diversos ambientes de audición. La unidad incluye seis ajustes típicos de sonido envolvente para la siguiente variedad de fuentes musicales:

Presione el botón DSP y seleccione el modo SUR.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

Presione el botón 9 DN o bien el botón UP 8 antes de transcurrir 10 segundos desde el paso 1 .
Cada vez que presione el botón para seleccionar un modo deseado cambiará el indicador de modo envolvente.
Hay 6 modos envolventes predefinidos para escoger: NORMAL, STADIUM, LIVE, DANCE, CHURCH y HALL.

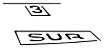
Nota: La visualización de ejemplo diferirá de la real.



Adjusting the Surround Settings

You can adjust the Surround settings for your preference.

1

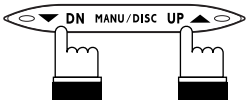


Select the surround mode (other than normal) to adjust.
See DSP Surround Presets (page 96).

2

Press and hold the DSP button for at least **2** seconds within 10 seconds of Step 1 .

3



Press either the 9 DN button or the UP 8 button within 10 seconds of Step 2 and adjust the surround level.
The surround level can be adjusted between the range of –4 and +4.

Notes when setting Surround/Equalizer/ L.P.S.

- While making this adjustment, other operations will not be accepted.
- When turning the unit power on for the first time after resetting, each mode is set to default.

Ajustement des réglages d'ambiance

Les réglages d'ambiance peuvent être ajustés selon vos préférences.

Sélectionnez le mode d'ambiance (autre que normal) à régler.
Voir Préréglages d'ambiance DSP (page 97).

Appuyez sur la touche DSP et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes dans les 10 secondes qui suivent l'étape 1 .

Appuyez sur la touche 9 DN ou sur la touche UP 8 dans les 10 secondes qui suivent l'étape 2 et réglez le niveau d'ambiance.
Le niveau d'ambiance peut être réglé dans une plage comprise entre –4 et +4.

Remarques lors du réglage de ambiance/ égaliseur/L.P.S.

- Pendant la réalisation de ces réglages, les autres opérations ne sont pas possibles.
- Lors de la mise sous tension de l'unité pour la première fois après la réinitialisation, chaque mode est réglé à la valeur prescrite.

Ajustes de sonido envolvente

Usted podrá efectuar ajustes de sonido envolvente según su preferencia.

Seleccione el modo envolvente (diferente al normal) para ajustar.
Consulte Sonido envolvente DSP preprogramado (página 97).

Presione el botón DSP y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos antes de transcurrir 10 segundos desde el paso 1 .

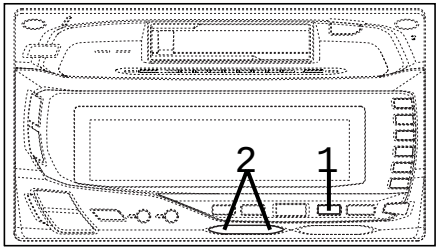
Presione el botón 9 DN o bien el botón UP 8 antes de transcurrir 10 segundos desde el paso 2 y ajuste el nivel envolvente.
El nivel envolvente se puede ajustar dentro de la gama de –4 y +4.

Notas para el ajuste de sonido envolvente/ ecualizador/L.P.S.

- No es posible efectuar otras operaciones mientras se hace este ajuste.
- Cuando encienda la unidad por primera vez después de la reposición, cada modo estará ajustado al valor preestablecido.

Equalizer Operation

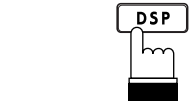
English



Equalizer Presets

Six typical equalizer settings are preset at the factory for a variety of musical source material.

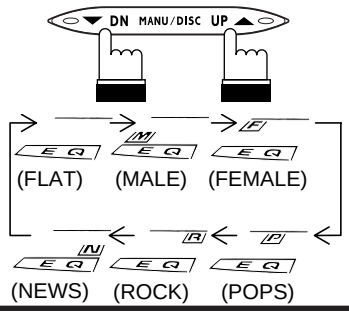
1



→ EQ → SUR → LPS → **OFF**

Press the DSP button and select the EQ mode. The mode will change every time the button is pressed.

2



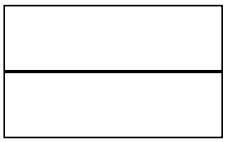
Press either the 9 DN button or the UP 8 button within 10 seconds of Step 1 .

- The equalizer mode indicator will change every time the button is pressed for a selection of the desired equalizer characteristic.
- There are 6 preset equalizer modes to choose from: FLAT, MALE, FEMALE, POPS, ROCK and NEWS.

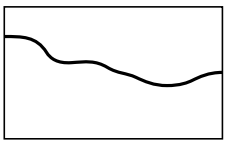
Note: The sample display will differ with the actual display.

About the equalizer (manufacturer settings) patterns

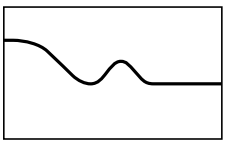
Pattern 1: FLAT
Flat frequency



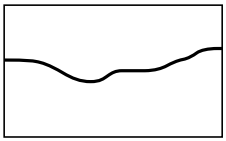
Pattern2: MALE (VOCAL)
Emphasized high range



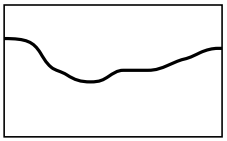
Pattern 3: FEMALE (VOCAL)
Suppressed high range



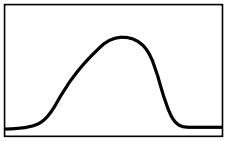
Pattern4: POPS
Total Emphasis with mid-range as the main



Pattern 5: ROCK
Emphasized high and mid-range



Pattern 6: NEWS
Emphasized mid-range



Fonctionnement d'égaliseur

Français

Préréglages d'égaliseur

Six réglages d'égaliseur typiques sont préréglés en usine pour diverses sources musicales.

Appuyez sur la touche DSP et sélectionnez le mode EQ.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

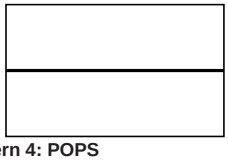
Appuyez sur la touche 9 DN ou sur la touche UP 8 dans les 10 secondes qui suivent l'étape 1 .

- L'indicateur de mode d'égalisation change chaque fois que vous appuyez sur cette touche pour sélectionner les caractéristiques souhaitées de l'égaliseur.
- Vous pouvez choisir entre six modes d'égalisation préréglés : FLAT, MALE, FEMALE, POPS, ROCK et NEWS.

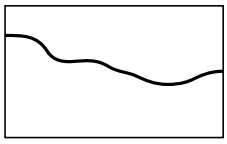
Remarque: L'affichage montré en exemple peut être différent de l'affichage actuel.

En ce qui concerne les motifs de l'égaliseur (réglages du fabricant)

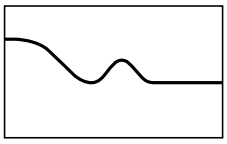
Pattern 1: FLAT
Fréquence plate



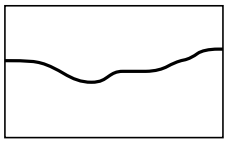
Pattern2: MALE (VOCAL)
Plage des hautes fréquences accentuée



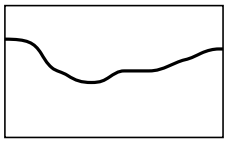
Pattern 3: FEMALE (VOCAL)
Plage des hautes fréquences compressée



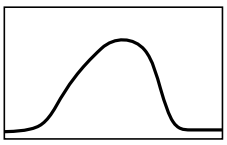
Pattern 4: POPS
Accentuation d'ensemble centrée sur la plage des moyennes fréquences



Pattern 5: ROCK
Plages des hautes et moyennes fréquences accentuées



Pattern 6: NEWS
Plage des moyennes fréquences accentuée



Operación del ecualizador

Español

Ajustes de ecualizador preprogramados

Seis ajustes típicos de ecualización vienen preprogramados de fábrica para una variedad de fuentes musicales.

Presione el botón DSP y seleccione el modo EQ.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

Presione el botón 9 DN o bien el botón UP 8 antes de transcurrir 10 segundos desde el paso 1 .

- Cada vez que presione el botón cambiará el indicador del modo ecualizador para seleccionar la característica de ecualizador deseada.
- Hay 6 modos de ecualizador predefinidos para escoger: FLAT, MALE, FEMALE, POPS, ROCK y NEWS.

Nota: La visualización de ejemplo diferirá de la real.

Acerca de los patrones de ecualizador (Ajustes de fabricante)

Pattern 1: FLAT
Frecuencia plana

Pattern2: MALE (VOCAL)
Realza la gama alta

Pattern 3: FEMALE (VOCAL)
Suprime la gama alta

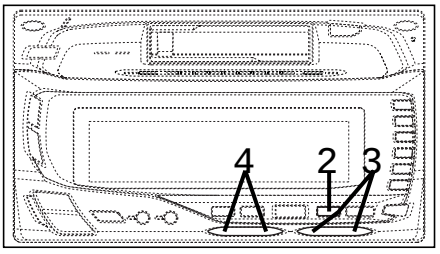
Pattern 4: POPS
Enfasis total con gama media como principal

Pattern 5: ROCK
Realza la gama alta y media

Pattern 6: NEWS
Realza la gama media

Equalizer Operation

English



Adjusting the Equalizer Settings

You can modify the Equalizer settings to create a response curve more appealing to your personal taste.

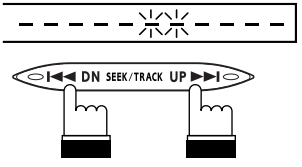
1

Select the equalizer characteristic to adjust. See Equalizer Presets (page 100).

2

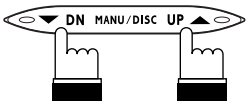
Press and hold the DSP button for at least **2** seconds within 10 seconds of Step 1 .

3



Press either the c DN button or the UP f button within 10 seconds of Step 2 and flash the frequency band to adjust.

4



While the frequency band is flashing, press either the 9 DN button or the UP 8 button to adjust to the desired level.
To adjust another frequency band, repeat the above procedure.

Fonctionnement d'égaliseur

Français

Ajustement des réglages d'égaliseur

Les réglages d'égaliseur peuvent être modifiés afin de créer une courbe de réponse plus agréable pour votre goût personnel.

Sélectionnez les caractéristiques de l'égaliseur à régler.
Voir Préréglages d'égaliseur (page 101).

Appuyez sur la touche DSP et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes dans les 10 secondes qui suivent l'étape 1 .

Appuyez sur la touche c DN ou sur la touche UP f dans les 10 secondes qui suivent l'étape 2 et faites clignoter la gamme de fréquences à ajuster.

Pendant que la gamme de fréquences clignote, appuyez sur la touche 9 DN ou sur la touche UP 8 pour ajuster la gamme au niveau souhaité.
Pour ajuster une autre gamme de fréquences, répétez la procédure ci-dessus.

Operación del ecualizador

Español

Ajuste de los ajustes de ecualizador

Usted podrá modificar los ajustes de ecualización para crear una curva de frecuencia más acorde con su gusto personal.

Seleccione la característica de ecualizador a ajustar.
Vea Ajustes de ecualizador preprogramados (página 101).

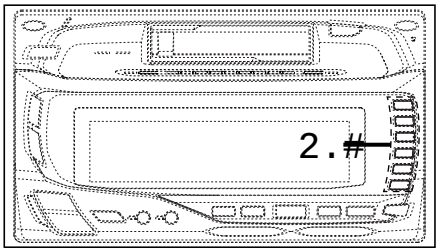
Presione el botón DSP y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos antes de transcurrir 10 segundos desde el paso 1 .

Presione el botón c DN o bien el botón UP f antes de transcurrir 10 segundos desde el paso 2 y haga parpadear la banda de frecuencia a ajustar.

Mientras la banda de frecuencia esté parpadeando, presione el botón 9 DN o bien el botón UP 8 para ajustarla al nivel deseado.
Para ajustar la frecuencia de otra banda, repita el procedimiento de arriba.

Equalizer Operation

English

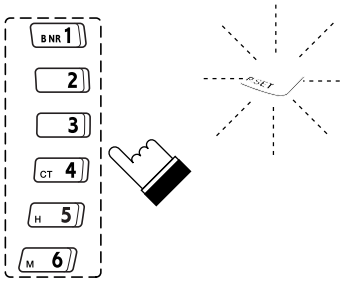


Memorizing the Equalizer Settings

1

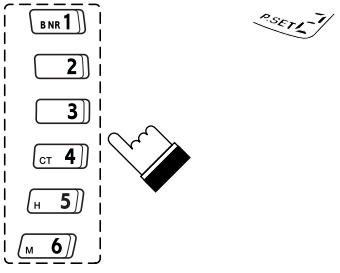
Recalls the manufacturer's settings of the surround and equalizer. In addition, allows you to store your own sound preferences for later recall. (Refer to page 96 – 102.)

2



Within 10 seconds after operating step 1 , press and hold any one of the Preset buttons (BNR 1 – M 6) for at least **2** seconds. The indicators blink for 10 seconds showing the unit is ready for storing.

3



While the indicators are blinking, press the Preset button (BNR 1 – M 6) into which you wish to store the selected equalization setting. Repeat Steps 1 to 3 to store other settings. The example shows the setting has been stored at the Preset 2.

Note: You can store the Surround settings as well as the Equalizer settings in the Presets.

Mémorisation des réglages d'égaliseur

Appèle les réglages d'égaliseur et d'ambiance réglés par le fabricant. De plus, vous permet de stocker vos propres préférences sonores afin de pouvoir les utiliser après. (Se reporter aux pages 97 – 103.)

Dans les 10 secondes après l'opération 1 , appuyer sur une touche de mémoire (BNR 1 – M 6) et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes. Les indicateurs clignotent pendant 10 secondes indiquant que l'appareil est prêt pour la mémorisation.

Appuyez sur la touche de mémorisation (BNR 1 – M 6) dans laquelle on veut mémoriser le réglage d'égalisation sélectionné pendant que les indicateurs clignotent. Répéter les étapes 1 à 3 pour mémoriser les autres réglages.
L'exemple montre que le réglage a été mémorisé sur le préréglage 2.

Remarque: Les réglages d'ambiance, ainsi que les réglages d'égaliseur peuvent être mémorisés dans les préréglages.

Memorización de los ajustes de ecualizador

Para seleccionar los ajustes del ecualizador y del sonido envolvente preprogramado de fábrica. Además le permite de almacenar sus propias pereferencias de sonido para volver a utilizarlas después. (Vea las páginas 97 – 103.)

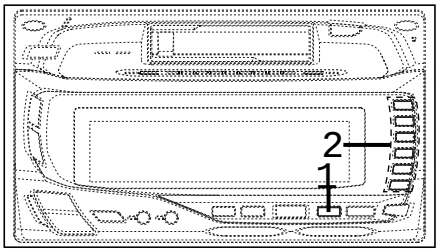
En 10 segundos después de haber terminado el paso 1 , presione y mantenga presionado cualquiera de los botones de memoria (BNR 1 – M 6) durante por lo menos **2** segundos. Los indicadores destellarán durante 10 segundos indicando que la unidad está lista para almacenamiento.

Presione el botón de memoria (BNR 1 – M 6) en que desea almacenar el ajuste de ecualizador seleccionado mientras los indicadores estén destellando. Repita los pasos 1 a 3 para almacenar otros ajustes.
El ejemplo muestra que el ajuste ha sido almacenado en el preajuste 2.

Nota: Usted podrá almacenar los ajustes de sonido envolvente y ecualizador en los botones de preajuste.

Equalizer Operation

English

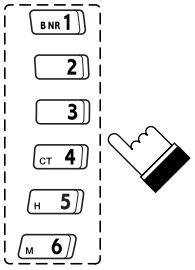


Recalling the Memorized Equalizer/Surround Settings

1

Press the DSP button and select either the equalizer or surround mode.

2



To recall your preset, pressing one of the preset switches (BNR 1 – M 6) within 10 seconds after the operation in Section 1 . This provides sound characteristics of your own design.

Rappel des réglages mémorisés d'égaliseur/ ambiance

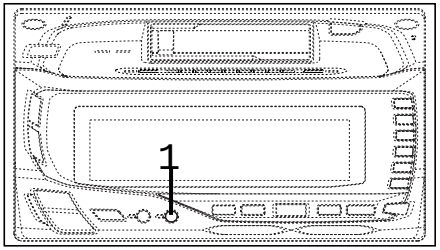
Appuyez sur la touche DSP et sélectionnez le mode d'égaliseur ou ambiance.

Pour rappeler votre préréglage, appuyez sur un des commutateurs préréglés (BNR 1) – (M 6)) dans les 10 secondes après l'opération de la section 1 . Les caractéristiques sonores désirées seront obtenues.

Rellamada de los ajustes memorizados de ecualizador/sonido envolvente

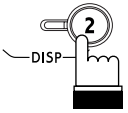
Presione el botón DSP y seleccione el modo de ecualizador o sonido envolvente.

Para volver a llamar su preajuste, presione uno de los interruptores de preselección (BNR 1) – (M 6)) dentro de los 10 segundos posteriores a la operación de la sección 1 . Con ésto usted obtendrá las características sonoras de su propio diseño.



Switching Graphic Screens

1



Press the DISP2 button.
Select the desired pattern from the graphic design pattern.
The graphic screen will change every time the button is pressed.

Screen	Display Contents
SCREEN 1	Normal display
SCREEN 2	Peak hold display
SCREEN 3	Peak rise display
SCREEN 4	Dual display
SCREEN 5	Mirror display
SCREEN 6	Cross display
SCREEN 7	Screw display
SCREEN 8	Wave display
SCREEN 9	Drop display
SCREEN 10	Mode character display
SCREEN 11	EQ pattern display
SCREEN 12	SCAN display (displays each screen from 1 – 10 at 10 second intervals)

Commutation des écrans graphiques

Appuyez sur la touche DISP2.
Sélectionnez la courbe souhaitée parmi les courbes d'affichage disponibles.
L'écran graphique changera à chaque pression sur cette touche.

Ecran	Contenu de l'affichage
Ecran 1	Courbe normale
Ecran 2	Courbe de maintien des crêtes
Ecran 3	Courbe d'augmentation de la valeur crête
Ecran 4	Courbe double
Ecran 5	Courbe miroir
Ecran 6	Courbe croisée
Ecran 7	Courbe en vis
Ecran 8	Courbe en onde
Ecran 9	Courbe avec chute
Ecran 10	Courbe des caractères de mode
Ecran 11	Courbe d'égalisation
Ecran 12	Affichage de balayage (balayage avec arrêt sur chaque écran de 1 à 10 à des intervalles de 10 secondes)

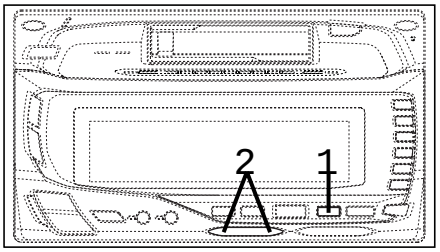
Conmutación de las pantallas gráficas

Presione el botón DISP2.
Seleccione el patrón deseado de entre los patrones de diseño gráfico.
Cada vez que presione el botón cambiará la pantalla gráfica.

Pantalla	Contenido
Pantalla 1	Visualización normal
Pantalla 2	Visualización de retención de picos
Pantalla 3	Visualización de subida de picos
Pantalla 4	Visualización doble
Pantalla 5	Visualización reflejada
Pantalla 6	Visualización cruzada
Pantalla 7	Visualización roscada
Pantalla 8	Visualización ondulada
Pantalla 9	Visualización de caída
Pantalla 10	Visualización de modo de carácter
Pantalla 11	Visualización de patrón EQ
Pantalla 12	Visualización SCAN (visualiza todas las pantallas de 1 – 10 a intervalos de 10 segundos)

L.P.S. Operation

English



Choosing the Listening Position Selector (L.P.S.)

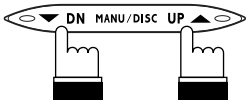
This feature gives the user the ability to adjust the time delay of the 4 main speakers to provide the ideal sound stage for each listener in the car. The staging can be optimized for the front passenger, driver, front passenger and driver, or front and rear passengers and driver.

1

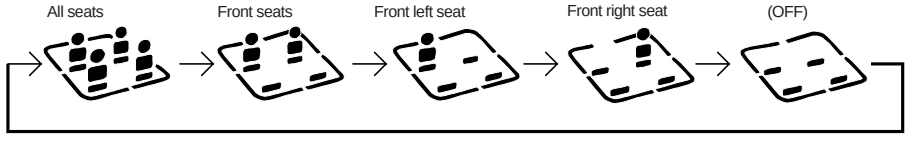
EQ → SUR → LPS → **OFF**

Press the DSP button and select the L.P.S. mode.
The mode will change every time the button is pressed.

2



Press either the 9 DN button or the UP 8 button within 10 seconds of Step 1 .
The seat position will change every time the button is pressed.
Select the desired seat position.



Fonctionnement du L.P.S.

Français

Choix du sélecteur de position d'écoute (L.P.S.)

Cette fonction donne à l'utilisateur la possibilité d'ajuster le temps de retard des 4 enceintes principales afin de fournir l'étage sonore idéal pour chaque auditeur dans la voiture. La séparation d'étage peut être optimisée pour le passager avant, le conducteur, le passager avant et le conducteur, ou les passagers avant et arrière et le conducteur.

Appuyez sur la touche DSP et sélectionnez le mode L.P.S.
Le mode change à chaque pression sur cette touche.

Appuyez sur la touche 9 DN ou sur la touche UP 8 dans les 10 secondes qui suivent l'étape 1 .
La position du siège change à chaque pression sur cette touche.
Sélectionnez la position du siège souhaitée.

Operación del L.P.S.

Español

Elección del selector de posición de escucha (L.P.S.)

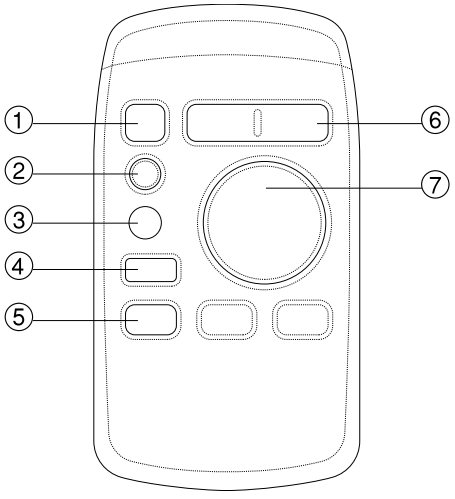
Esta función da al usuario la posibilidad de ajustar el tiempo de retardo de los 4 altavoces principales a fin de ofrecer una etapa de sonido ideal para cada pasajero del automóvil. La etapa de sonido puede ser optimizada para las siguientes posiciones de audición: pasajero delantero, conductor, pasajero delantero y conductor, o pasajeros delantero y traseros y conductor.

Presione el botón DSP y seleccione el modo L.P.S.
Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

Presione el botón 9 DN o bien el botón UP 8 antes de transcurrir 10 segundos desde el paso 1 .
Cada vez que presione el botón cambiará la posición del asiento.
Seleccione la posición del asiento deseada.

Remote Control

English



Controls

1 **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly. Press the button again to cancel.

2 **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.

3 **k Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for the cassette player or CD.

4 **CD Changer Button**
Press the button to change to the CD changer operation.

5 **Band/Program Button**
Radio mode: BAND Button
Tape mode: Program Button

6 **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level.....
Press the ∧ button
To decrease the volume level.....
Press the ∨ button

7 **▲ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→1 →2 ···6

Tape mode: Pressing this button enters the Program Sensor Up mode. This allows for music selection towards the end of the tape. See page 94 for Program Sensor operation.
CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.
Equalizer/Surround mode: After calling each mode with the A. PROC button, press the ▲ button to select each mode.

Télécommande

Français

Commandes

1 **Touche de sourdine**
Appuyer sur la touche pour diminuer instantanément le volume de 20 dB. Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler.

2 **Interrupteur d'alimentation**
Appuyer sur l'interrupteur pour allumer/éteindre l'appareil.

3 **Touche** k
Appuyer sur la touche pour faire passer alternativement le lecteur de cassette ou de CD en mode de lecture ou de pause.

4 **Touche de changeur CD**
Appuyer sur la touche pour changer à l'opération du changeur CD.

5 **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Touche de gamme (BAND)
Mode cassette: Touche de programme

6 **Touches de réglage de volume**
Pour augmenter le niveau de volume.....
Appuyer sur la touche ^

Pour diminuer le niveau de volume.....
Appuyer sur la touche v

7 **Touche ▲**
Mode radio: Lorsque cette touche est enfoncée, les stations programmées dans les préréglages de la radio comme indiqué ci-dessous sont sélectionnées en ordre ascendant.

→1 →2 ···6

Mode cassette: Appuyez sur cette touche pour entrer le mode de détecteur de programme vers le haut. Permet la sélection de pistes vers la fin de la bande. Voir à la page 95 le fonctionnement du détecteur de programme.
Mode Changeur CD: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre ascendant (UP)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre ascendant.
Mode d'égaliseur/d'ambiance: Après avoir appelé chaque mode avec la touche A. PROC, appuyer sur la touche ▲ pour sélectionner chaque mode.

Control Remoto

Español

Controles

1 **Botón de sordina**
Presione el botón para bajar instantáneamente el volumen de 20 dB. Vuelva a presionar el botón para cancelar.

2 **Interruptor de alimentación**
Presione el interruptor para conectar y desconectar la corriente.

3 **Botón** k
Presione el botón para seleccionar entre los modos de reproducción y pausa en el reproductor de casete o de CD.

4 **Botón de cambiador CD**
Presione el botón para cambiar a la operación de cambiador de CD.

5 **Botón de banda/programa**
Modo de radio: Botón de banda
Modo de casete: Botón de programa

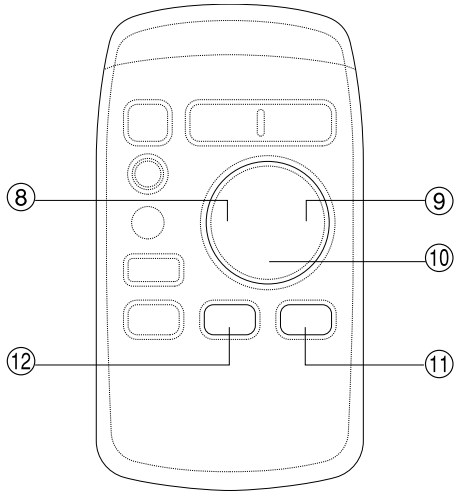
6 **Botones de ajuste de volumen**
Para aumentar el nivel de volumen...
Presione el botón ^

Para disminuir el nivel de volumen...
Presione el botón v

7 **Botón ▲**
Modo de radio: Presionando el botón se seleccionarán, en orden ascendente, las estaciones programadas en los preajustes de radio, como se muestra aquí.

→1 →2 ···6

Modo de casete: Presionar el botón para poner el modo de sensor de canciones en orden ascendente. Permite la selección de una canción hacia el fin de la cinta. Vea en la página 95 la operación del sensor de canciones.
Modo de Cambiador de CD: Botón de selección de disco (ARRIBA (UP))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden ascendente.
Modo de ecualizador/medio ambiente: Después de haber llamado cada modo con el botón A. PROC, presione el botón ▲ para seleccionar cada modo.



8 ⏮ **Button**
Radio mode: SEEK (DN) Button
Tape mode: REW Button
CD/CD Shuttle mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

9 ⏭ **Button**
Radio mode: SEEK (UP) Button
Tape mode: FF Button
CD/CD Shuttle mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

▼ **Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→6 →5 …1

Tape mode: Pressing this button enters the Program Sensor Down mode. This allows for music selection towards the beginning of the tape. See page 94 for Program Sensor operation.
CD Shuttle mode: DISC Select (DN) Button
Press the button to select a disc in descending order.

Equalizer/Surround mode: After calling each mode with the A. PROC button, press the ▼ button to select each mode.

Audio Processor Button
Press the button to switch between the Equalizer/Surround modes.

Audio Select Button
Press to select the audio source.

Télécommande

Français

8 **Touche ⏮**
Mode radio: Touche de recherche (SEEK) en ordre descendant (DN)
Mode cassette: Touche de rebobinage rapide
Mode CD/Changeur CD: Appuyer sur la touche pour reculer vers le début de la plage actuelle.

9 **Touche ⏭**
Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK – UP)
Mode cassette: Touche de rebobinage rapide
Mode CD/Changeur CD: Appuyer sur la touche pour avancer vers le début de la plage suivante.

Touche ▼
Mode radio: Lorsque cette touche est enfoncée, les stations programmées dans les préréglages de la radio comme indiqué ci-dessous sont sélectionnées en ordre descendant.

→6 →5 ···1

Mode cassette: Appuyez sur cette touche pour entrer le mode de détecteur de programme vers le bas. Permet la sélection de pistes vers le début de la bande. Voir à la page 95 le fonctionnement du détecteur de programme.
Mode Changeur CD: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre descendant (DN)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre descendant.

Mode d'égaliseur/d'ambiance: Après avoir appelé chaque mode avec la touche A. PROC, appuyer sur la touche ▼ pour sélectionner chaque mode.

Touche du processeur audio
Appuyez sur cette touche pour commuter entre le mode d'égaliseur, et le mode d'ambiance.

Touche de sélection audio
Appuyer sur la touche pour sélectionner la source audio désirée.

Control Remoto

Español

8 **Botón ⏮**
Modo de radio: Botón de búsqueda descendente (SEEK – DN)
Modo de casete: Botón de rebobinado (REW)
Modo de CD/Cambiador de CD: Presione el botón para volver al inicio de la pista que se esté reproduciendo.

9 **Botón ⏭**
Modo de radio: Botón de búsqueda ascendente (SEEK – UP)
Modo de casete: Botón de avance rápido (FF)
Modo de CD/Cambiador de CD: Presione el botón para avanzar al inicio de la pista siguiente.

Botón ▼
Modo de radio: Presionando el botón se seleccionarán, en orden descendente, las estaciones programadas en los preajustes de radio, como se muestra aquí.

→6 →5 ···1

Modo de casete: Presionar el botón para poner el modo de sensor de canciones en orden descendente. Permite la selección de una canción hacia el comienzo de la cinta. Vea en la página 95 la operación del sensor de canciones.
Modo de cambiador de CD: Botón de selección de disco (ABAJO (DN))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden descendente.

Modo de ecualizador/medio ambiente:
Después de haber llamado cada modo con el botón A. PROC, presione el botón ▼ para seleccionar cada modo.

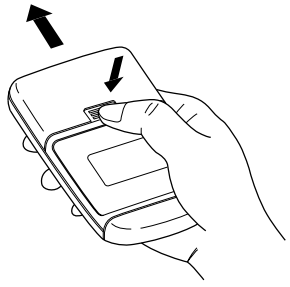
Botón de procesador de audio
Presione el botón para conmutar entre el modo de ecualizador y medio ambiente.

Botón selector de audio
Presione el botón para seleccionar la fuente audio deseada.

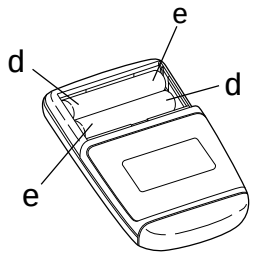
Battery Replacement

Applicable battery: Use two "AAA" sized dry batteries or equivalent.

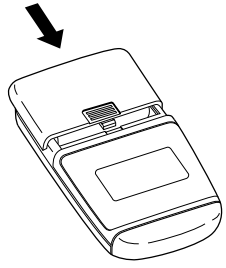
Opening the battery cover
Slide out the battery cover while firmly pressing outward.



Replacing the battery
Put the batteries in the case as illustrated.



Closing the cover
Push the cover as illustrated until a click is heard.



Télécommande

Français

Remplacement de la pile

Pile appropriée: Utiliser deux piles sèches de dimension "AAA" ou équivalente.

Ouverture du couvercle de la pile
Faire glisser vers l'avant le couvercle de la pile tout en le poussant fermement vers l'extérieur.

Remplacement de la pile
Insérer les piles dans le compartiment comme montré sur l'illustration.

Fermeture du couvercle
Pousser le couvercle comme montré sur l'illustration jusqu'à ce qu'on écoute un déclic.

Control Remoto

Español

Reemplazo de la pila

Pila apropiada: Use dos pilas secas de tamaño "AAA" o su equivalente.

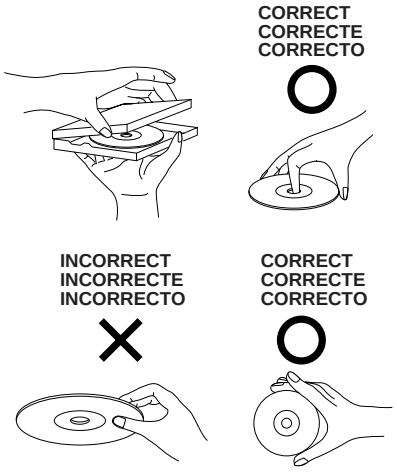
Apertura de la cubierta de la pila
Deslice hacia el exterior la cubierta de la pila presionándola firmemente.

Reemplazo de la pila
Ponga las pilas en el compartimiento como se muestra en la ilustración.

Cierre del compartimiento
Presione la cubierta como se muestra en la ilustración hasta que oiga un chasquido.

Disc Care

English

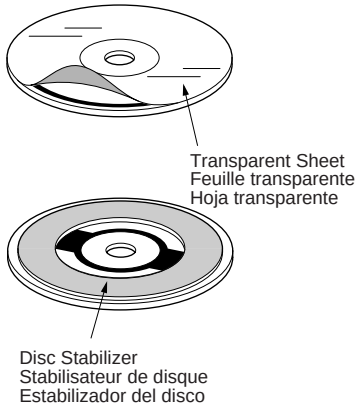


Correct Handling

Do not drop the disc while handling. Hold the disc so you will not leave fingerprints on the surface. Do not affix tape, paper, or gummed labels on the disc. Do not write on the disc.

Disc Cleaning

Fingerprints, dust, or soil on the surface of the disc could cause the CD player to skip. For routine cleaning, wipe the playing surface with a clean, soft cloth from the centre of the disc to the outer edge. If the surface is heavily soiled, dampen a clean soft cloth in a solution of mild neutral detergent before cleaning the disc.



Disc Accessories

There are various accessories available on the market for protecting the disc surface and improving sound quality. However, most of them will influence the thickness and/or diameter of the disc. Using such accessories can cause the disc to be out of standard specifications and may create operational problems. We recommend not using these accessories on discs played in Alpine CD players.

Entretien du disque

Français

Manipulation correcte

Veiller à ne pas faire tomber le disque. Tenir le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur la surface. Ne pas coller de ruban adhésif, papier ou étiquette sur le disque. Ne rien écrire sur le disque.

Nettoyage des disques

Des traces de doigts, de poussière ou de saleté sur la surface du disque peuvent provoquer des sauts de son. Essuyer le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon doux et propre. Si la surface du disque est vraiment sale, humidifier le chiffon d'une solution détergente neutre avant d'essuyer le disque.

Au sujet des accessoires pour disque

Beaucoup d'accessoires sont disponibles sur le marché pour protéger la surface du disque et améliorer la qualité sonore. Cependant, certains de ces accessoires peuvent affecter l'épaisseur et/ou le diamètre du disque. L'utilisation de tels accessoires peut modifier les spécifications du disque et provoquer des erreurs de fonctionnement. Nous déconseillons l'utilisation de tels accessoires avec des disques à reproduire sur les lecteurs CD Alpine.

Cuidado de los discos

Español

Manejo correcto

No deje caer los discos mientras los maneja. Sujete los discos de forma que no queden huellas dactilares en su superficie. No pegue cintas, papeles, ni etiquetas engomadas en los discos. No escriba sobre los discos.

Limpieza de los discos

Las huellas dactilares, el polvo, o la suciedad de la superficie de los discos podrían hacer que el reproductor CD saltase sus pistas. Para la limpieza rutinaria, frote la superficie de reproducción con un paño suave y limpio desde el centro hasta los bordes. Si la superficie estuviera muy manchada, humedezca un paño suave y limpio en una solución de detergente neutro y frote el disco.

Accesorios para discos

Existen varios accesorios disponibles en el mercado para proteger la superficie de los discos y mejorar la calidad acústica. Sin embargo, la mayoría de ellos influirá en el grosor y/o el diámetro de dichos discos. La utilización de tales accesorios podría cambiar las especificaciones estándar de los discos y provocar problemas operacionales. No se recomienda utilizar estos accesorios con discos reproducidos en reproductores de discos compactos Alpine.

In Case of Difficulty

If you encounter a problem, please review the items in the following check list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

Initial Turn-on After Installation

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
No function or display./Fonctions inopérantes ou pas d'affichage./La unidad no funciona ni hay visualización.	• Car's ignition is off. – If connected per instructions, the unit will not operate with the car's ignition off.
	• Improper connection of power leads. – Check connections of the power leads.
	• Blown fuse. – Check the fuses on the Battery leads; replace with the proper value if necessary.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consulter la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifier les connexions du reste du système ou consulter un revendeur Alpine autorisé.

Mise en service après l'installation

Cause et solution

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  – Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

- Connexions incorrectes des conducteurs d'alimentation.
  – Vérifier les connexions des conducteurs d'alimentation.

- Un fusible a sauté.
  – Vérifier les fusibles sur les conducteurs de la batterie; remplacer par des fusibles de l'ampérage approprié, si nécessaire.

En caso de dificultad

Español

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

Puesta en marcha inicial después de la instalación

Causa y solución

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  – Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- La conexión de los conductores de alimentación no es adecuada.
  – Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Fusible quemado.
  – Compruebe los fusibles de los conductores de la batería. Si es necesario, reemplácelos por otros del valor apropiado.

In Case of Difficulty

Radio Mode

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
Unable to receive stations./Impossible de recevoir les stations./Es imposible recibir emisoras.	• No antenna or open connection in cable. – Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.
Unable to tune stations in the seek mode./ Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique./Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.	• You are in a weak signal area. – Make sure the tuner is in the DX mode. • If the area you are in is not known to be a weak signal area, the antenna may not be grounded and connected properly. – Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location. • The antenna may not be the proper length. – Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.
Broadcast is noisy./Réception parasitée./La recepción es ruidosa.	• The antenna is not the proper length. – Extend the antenna fully; replace it if it is broken. • The antenna is poorly grounded. – Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

En cas de problème

Français

Réception radio

Cause et solution

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  – Vérifier que l'antenne est bien raccordée; remplacer l'antenne ou le câble si nécessaire.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  – Vérifier que le syntonisateur est en mode DX.
- Si le problème ne vient pas de la faiblesse des signaux dans la région, peut être que l'antenne n'est peut-être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  – Vérifier les connexions de l'antenne; vérifier qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Vérifier si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, la remplacer par une neuve.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Déployer complètement l'antenne, la remplacer si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  – Vérifier que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

En caso de dificultad

Español

Modo de la radio

Causa y solución

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  – Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario reemplace la antena o el cable.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  – Compruebe si el sintonizador está en modo DX.
- Si el área en la que se encuentra no es de mala recepción, es posible que la antena no esté puesta a tierra y conectada correctamente.
  – Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra nueva.
- La antena está mal conectada a tierra.
  – Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

In Case of Difficulty

CD Mode

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
CD not functioning./Le lecteur CD ne fonctionne pas./El reproductor de discos compactos no funciona.	• Out of operating temperature range +50°C (+120°F) for CD. – Allow the car's interior (or trunk) temperature to cool.
CD playback sound is wavering./Le son de lecture de CD est déformé./El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.	• Moisture condensation in the CD Module. – Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).
Unable to Fast-Forward or Backward./Avance rapide ou inversion impossibles./Es imposible avanzar y retroceder rápidamente.	• The CD has been damaged. – Eject the CD and discard; using a damaged CD in your unit can cause damage to the transport.
Sound skips due to vibration./Le son saute à cause de vibrations./El sonido salta debido a las vibraciones.	• Improper mounting. – Securely re-mount the unit. • Disc is very dirty. – Clean the disc. • Disc has scratches. – Change the disc.
Sound skips without vibration./Le son saute en l'absence de vibration./El sonido salta aunque no haya vibraciones.	• Dirty or scratched disc. – Clean the disc: damaged discs should be replaced.

Tape Mode

Output sounds dull./Sortie de son atténuée./El sonido se oye inestable.	• The tape head needs cleaning. – Clean the tape head. • Incorrect Dolby NR in use. – Check Dolby NR switch setting.

En cas de problème

Français

Mode CD

Cause et solution

- La température dépasse +50°C (+120°F).
  – Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
  – Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

- Le disque compact a été endommagé.
  – Ejecter le disque compact et le jeter; l'utilisation d'un disque compact abîmé dans le système peut endommager le mécanisme de transport.

- Un montage incorrect.
  – Remonter l'appareil correctement.
- Le disque compact est très sale.
  – Nettoyer le disque compact.
- Le disque compact est rayé.
  – Changer le disque compact.

- Le disque compact est sale ou rayé.
  – Nettoyer le disque compact: des disques compacts endommagés doivent être remplacés.

Mode de cassette

- La tête de lecture de cassette est sale.
  – Nettoyer la tête de lecture.
- Vous utilisez une réduction de bruit Dolby incorrecte.
  – Vérifier le réglage du commutateur Dolby NR.

En caso de dificultad

Español

Modo del reproductor de discos compactos

Causa y solución

- Se encuentra a más de 50°C de temperatura.
  – Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
  – Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).

- El disco compacto está dañado.
  – Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

- Montaje inadecuado.
  – Monte la unidad correctamente.
- El disco está muy sucio.
  – Limpie el disco compacto.
- El disco está rayado.
  – Cambie el disco compacto.

- El disco compacto está sucio o rayado.
  – Limpie el disco. Los discos compactos dañados deben ser reemplazados.

Modo de casete

- El cabezal de la banda necesita limpieza.
  – Límpie el cabezal de la banda.
- La reducción de ruido Dolby que está utilizando es incorrecta.
  – Verifique el ajuste del conmutador Dolby NR.

Indication for CD Head Unit

Indication/Indication/Indicación	Cause and Solution
High Temp.	• Protective circuit is activated due to high temperature. – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.
NO DISC	• No disc is loaded. – Select a disc. • Although a disc is inserted into the unit, “NO DISC” is displayed and the disc cannot be played back or ejected. – Remove the disc using the following method. (1) Press the CDh button. The movable display will open. (2) Press and hold the CDh button for at least **2** seconds with the movable display opened.
ERROR	• Mechanism error. 1. Press the CDh button and eject the CD. If not ejecting, consult your Alpine dealer. 2. When the error indication remains after ejecting, press the CDh button again. If the error indication still does not turn off after pressing the CDh button for a few times, consult your Alpine dealer.

Note: When the "ERROR" is displayed:
In case that the disc cannot be ejected by pressing the CDh button, press the Reset button (refer to page 16) and press the CDh button again.
If not ejecting, consult your Alpine dealer.

En cas de problème

Français

Indication pour l'unité principale CD

Cause et solution

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
  – L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.

- Le disque n'est pas chargé.
  – Sélectionner un disque.
- Bien qu'un disque soit inséré dans l'appareil, "NO DISC" est affiché et le disque ne peut pas être lu ou éjecté.
  – Enlevez le disque en utilisant la méthode suivante.
    (1) Appuyez sur la touche CDh. L'affichage mobile s'ouvre.
    (2) Appuyez sur la touche CDh et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes avec l'affichage mobile ouvert.

- Erreur de mécanisme.
  1. Appuyer sur la touche CDh et éjecter le CD. Si l'éjection n'a pas lieu, consulter le revendeur Alpine.
  2. Lorsque une indication d'erreur reste après avoir éjecté, appuyer à nouveau sur la touche CDh.
     Si une indication d'erreur ne s'éteint toujours pas après avoir appuyé plusieurs fois sur la touche CDh, consulter le détaillant Alpine.

Remarque: Si "ERROR" est affiché:
S'il n'est pas possible l'éjection du disque en appuyant sur la touche CDh, appuyez sur la touche de réinitialisation (voir la page 17) et sur la touche CDh à nouveau.
Si l'éjection n'a pas lieu, consulter le revendeur Alpine.

En caso de dificultad

Español

Indicación para la unidad principal CD

Causa y solución

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
  – La indicación desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

- No se ha cargado el disco.
  – Seleccione un disco.
- Aunque hay un disco insertado en el aparato, se visualiza "NO DISC" y el disco no se puede reproducir ni expulsar.
  – Extraiga el disco empleando el método siguiente.
    (1) Presione el botón CDh. El visualizador abatible se abrirá.
    (2) Presione el botón CDh y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos con el visualizador abatible abierto.

- Error del mecanismo.
  1. Pulse el botón CDh y expulse el CD. Si el disco no es expulsado, consulte a su distribuidor Alpine.
  2. Si la indicación de error no desaparece después de expulsar el CD, vuelva a pulsar el botón CDh.
     Si la indicación de error no desaparece después de pulsar el botón CDh unas cuantas veces, consulte a su distribuidor Alpine.

Nota: Cuando "ERROR" está visualizado:
Si no se puede expulsar el disco presionando el botón CDh, presione el botón de reposición (vea la página 17) y presione el botón CDh de nuevo.
Si el disco no es expulsado, consulte a su distribuidor Alpine.

Indication for CD Shuttle

Indication/Indication/Indicación	Cause and Solution
High Temp.	• Protective circuit is activated due to high temperature. – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.
ERROR	• Malfunction in the CD Shuttle. – Consult your Alpine dealer. Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
	• Magazine ejection not possible. – Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.
	• A disc is left inside the CD Shuttle. – Press the EJECT button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.
NO MAGAZINE	• No magazine is loaded into the CD Shuttle. – Insert a magazine.
NO DISC	• No indicated disc. – Choose another disc.

En cas de problème

Français

Indications sur le changeur CD

Cause et solution

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
  – L'indication disparaît quand la température revient dans la gamme de fonctionnement.

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
  – Consultez votre revendeur Alpine. Appuyez sur la touche d'éjection de magasin et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le magasin. Si vous ne pouvez pas sortir le magasin, consultez votre revendeur Alpine.

- Impossible d'éjecter le magasin.
  – Appuyer sur la touche d'éjection de magasin. Si le magasin n'est pas éjecté, consulter un revendeur Alpine.

- Un disque est coincé dans le changeur CD.
  – Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finisse l'éjection, insérez un magasin de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.

- Le changeur CD ne contient pas de magasin.
  – Insérer un magasin.

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
  – Choisissez un autre disque.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de CD

Causa y solución

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
– El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

- Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.
  – Consulte a su proveedor Alpine. Presione el botón de expulsión del depósito y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el depósito. Si no puede extraer el depósito, consulte a su proveedor Alpine.

- No es posible extraer el depósito.
  – Presione el botón de extracción del depósito. Si no puede extraer el depósito, consulte a su proveedor Alpine.

- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
  – Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un depósito de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.

- No hay depósito insertado en el cambiador de discos compactos.
  – Inserte un depósito.

- El disco indicado no existe.
  – Elija otro disco.

Specifications

English

English/Français/Español

FM TUNER SECTION/SECTION TUNER FM/SECCION DEL SINTONIZADOR DE FM

Tuning Range/Plage d'accord/Gama de sintonía ..... 87.7 – 107.9 MHz

Mono Usable Sensitivity/Sensibilité utilisable mono/
Sensibilidad útil en modo monoaural ..... 9.3 dBf (0.8µV/75 ohms)

50 dB Quieting Sensitivity/Seuil de sensibilité à 50 dB
Sensibilidad a 50 dB de silenciamiento ..... 13.5 dBf (1.3µV/75 ohms)

Alternate Channel Selectivity/Sélectivité de canal alternatif/
Selectividad de canal alternativo ..... 80 dB

Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/Relación señal-ruido ..... 70 dB

Stereo Separation/Séparation stéréo/Separación estéreo ..... 35 dB

Capture Ratio/Taux de capture/Relación de captura ..... 2.0 dB

AM TUNER SECTION/SECTION TUNER AM/SECCION DEL SINTONIZADOR DE AM

Tuning Range/Plage d'accord/Gama de sintonía ..... 530 – 1,710 kHz

Usable Sensitivity/Sensibilité utilisable/Sensibilidad útil ..... 22.5µV/27.0 dB

CD SECTION/SECTION CD/SECCION DEL CD

Frequency Response/Réponse en fréquence/
Respuesta en frecuencia ..... 5 – 20,000 Hz (±1 dB)

Wow & Flutter (% WRMS)/Pleurage et scintillement (% WRMS)/
Fluctuación y trémolo (% WRMS) ..... Below measurable limits

Total Harmonic Distortion/Distorsion harmonique totale/Distorsión armónica total ..... 0.008% (at 1 kHz)

Dynamic Range/Plage dynamique/Gama dinámica ..... 95 dB (at 1 kHz)

Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/Relación señal-ruido ..... 105 dB

Channel Separation/Séparation de canaux/
Separación de canales ..... 85 dB (at 1 kHz)

Spécifications

Français

..... 87,7 – 107,9 MHz	
..... 9,3 dBf (0,8µV/75 ohms)	
..... 13,5 dBf (1,3µV/75 ohms)	
..... 80 dB	
..... 70 dB	
..... 35 dB	
..... 2,0 dB	
..... 530 – 1.710 kHz	
..... 22,5µV/27,0 dB	
..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)	
..... Inférieur aux limites mensurables	
..... 0,008% (à 1 kHz)	
..... 95 dB (à 1 kHz)	
..... 105 dB	
..... 85 dB (à 1 kHz)	

Especificaciones

Español

	..... 87,7 – 107,9 MHz
	..... 9,3 dBf (0,8µV/75 ohmios)
	..... 13,5 dBf (1,3µV/75 ohmios)
	..... 80 dB
	..... 70 dB
	..... 35 dB
	..... 2,0 dB
	..... 530 – 1.710 kHz
	..... 22,5µV/27,0 dB
	..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
	..... Inferior a los límites medibles
	..... 0,008% (a 1 kHz)
	..... 95 dB (a 1 kHz)
	..... 105 dB
	..... 85 dB (a 1 kHz)

Specifications

TAPE PLAYER SECTION/SECTION CASSETTE/SECCION DEL REPRODUCTOR DE CASETES

Tape Speed/Vitesse de défilement/Velocidad de la cinta ..... 1-7/8 ips (4.8 cm/sec) ±0.7%

Wow & Flutter/Pleurage et scintillement/
Fluctuación y trémolo 0.06%

Tape Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit de la bande/Relación señal-ruido de la cinta
With Dolby B NR On/Off/Avec réduction de bruit Dolby B/
Con sistema de reducción de ruido Dolby B ..... 68/60 dB

Frequency Response/Réponse en fréquence/Respuesta en frecuencia
With Alpine Test Tape/Avec cassette d'essai Alpine/
Con cinta de prueba Alpine ..... 30 – 20,000 Hz (±3 dB)

EQUALIZER SECTION/SECTION EGALISEUR/SECCION DEL ECUALIZADOR

Number of Bands/Numéro de gammes/Número de bandas 7

Equalizer Centre Frequency Range/Gamme de la fréquence centrale d'égaliseur/
Gama de la frecuencia central del ecualizador ..... 63/160/400 Hz/1/2.5/6.3/16 kHz, ±10 dB for each range

REMOTE CONTROL/TELECOMMANDE/CONTROL REMOTO

Battery Type/Type de pile/Tipo de pila ..... "AAA" sized dry battery

Battery Quantity/Nombre de piles/Número de pilas 2

Dimensions (W x H x D)/Dimensions (L x H x P)/
Dimensiones (An. x Al. x Prof.) ..... 56mm (2-1/4") x 14mm (9/16") x 105mm (4-1/8")

Weight (without battery)/Poids (sans pile)/Peso (sin pila) ..... 50 g (1 oz)

Spécifications

Français

.....	4,8 cm/sec ±0,7%
.....	0,06%
.....	68/60 dB
.....	30 – 20.000 Hz (±3 dB)
.....	7
.....	63/160/400 Hz/1/2,5/6,3/16 kHz, ±10 dB pour chaque gamme
.....	Pile sèche de dimension "AAA"
.....	2
.....	56mm (2-1/4") x 14mm (9/16") x 105mm (4-1/8")
.....	50 gr (1 on.)

Especificaciones

Español

.....	4.8 cm/seg ±0,7%
.....	0,06%
.....	68/60 dB
.....	30 – 20.000 Hz (±3 dB)
.....	7
.....	63/160/400 Hz/1/2,5/6,3/16 kHz, ±10 dB para cada gama
.....	Pila seca de tamaño "AAA"
.....	2
.....	56 x 14 x 105mm
.....	50 gr

Specifications

GENERAL/GENERALITES/GENERALES

Power Requirement/Alimentation/Alimentación ..... 14.4V DC (11 – 16V (allowable))

Maximum Power Output*/Sortie de puissance maximale*/
Salida de tensión máxima* ..... 40W x 4

Output Voltage/Tension de sortie/
Tensión de salida ..... 500 mV/10k ohms

Maximum Pre-Output Voltage/Tension maximale de sortie de préamplificateur/
Tensión de salida de preamplificación máxima ..... 2V/10k ohms

Weight/Poids/Peso ..... 2.6 kg (5 lbs. 12 oz)

CHASSIS SIZE/DIMENSIONS DU CHASSIS/DIMENSIONES DEL CHASIS

Width/Largeur/Anchura ..... 178mm (7")

Height/Hauteur/Altura ..... 100mm (3-15/16")

Depth/Profondeur/Fondo ..... 155mm (6-1/8")

NOSEPIECE SIZE/DIMENSIONS DU PANNEAU AVANT/DIMENSIONES DEL PANEL FRONTAL

Width/Largeur/Anchura ..... 170mm (6-3/4")

Height/Hauteur/Altura ..... 96mm (3-3/4")

Depth/Profondeur/Fondo ..... 25.5mm (1")

* Under maximum operating voltage and input signal, into 4 ohms.

Note: Due to product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

Spécifications

Français

..... 14,4V CC (11 – 16V (permissible))

..... 40W x 4

..... 500 mV/10k ohms

..... 2V/10k ohms

..... 2,6 kg (5 li. 12 on.)

..... 178mm (7")

..... 100mm (3-15/16")

..... 155mm (6-1/8")

..... 170mm (6-3/4")

..... 96mm (3-3/4")

..... 25,5mm (1")

* Sous une tension de fonctionnement maximale et un signal d'entrée sur 4 ohms.

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis en vue de l'amélioration des produits.

Especificaciones

Español

..... 14,4V CC (11 – 16V (admisible))

..... 40W x 4

..... 500 mV/10k ohmios

..... 2V/10k ohmios

..... 2,6 kg

..... 178mm

..... 100mm

..... 155mm

..... 170mm

..... 96mm

..... 25,5mm

* A una tensión de funcionamiento máxima y una señal de entrada de 4 ohmios.

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

SERIAL NUMBER/NUMERO DE SERIE/NUMERO DE SERIE: _____
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE INSTALACION: _____
INSTALLATION TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: _____
PLACE OF PURCHASE/LIEU D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICION: _____

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7-11 40878 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.P.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles de Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U. K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava) - Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

Sankei Kikaku Co., Ltd.
1-13-38, Hinodai,
Hino, Tokyo, Japan

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (S)
68P20877Y25-O